

中国术语通讯

2024 年第 1 期

(总第 8 期)

全国科学技术名词审定委员会编

2024 年 4 月 15 日

【综合信息】

- ★ 全国科技名词委专职副主任裴亚军当选中国辞书学会副会长
- ★ 《光明日报》刊载题为《中华思想文化术语促进民心相通》的文章
- ★ 全国科技名词委 2023 年度业务交流培训会暨秘书长工作会议在京召开
- ★ 2023 年度十大科技名词在京举办发布仪式
- ★ 全国科技名词委“笃正讲堂”开讲——王辰院士：探索医学、卫生、健康的深层意义
- ★ 中国翻译协会和外文局翻译院联合发布 2023 年度新词热词英、法、日法文译法参考

【会议信息】

- ★ 全国科学技术名词审定委员会自然科学与技术类名词审定会议概况
- ★ 全国科学技术名词审定委员会人文社科类名词审定会议概况
- ★ 全国科学技术名词审定委员会医学类名词审定会议概况
- ★ 第九届中国语言产业论坛在长沙举办，论坛讨论术语相关问题
- ★ 第四届“面向翻译的术语研究”学术研讨会在内蒙古召开
- ★ 术语在线平台 2.0 版发布会在京召开
- ★ 辞书释义学术研讨会在京举办，会议讨论科技名词释义工作
- ★ 中国民俗学会成立四十周年纪念大会在南京召开，会议提及术语反思等内容
- ★ 第十届中国术语学建设暨术语研究的发展与未来国际学术研讨会在宜昌举行

【术语与翻译】

- ★ 中国翻译协会“文化强国建设和文明交流互鉴重要表述”中译英研讨会发布英译参考

- ★ 网易有道词典联合中央编译出版社发布多语种《中国共产党简史》重要术语
- ★ 中国翻译协会第 38、39 届中译法研讨会发布政治、文化、经济、社会等领域词条法文译法参考
- ★ 《光明日报》刊文建议研制统一规范的中医药术语翻译标准体系
- ★ 对外翻译与国际传播能力建设论坛在京举行，提及发布时政术语规范译法等内容
- ★ 第二十届全国科技翻译研讨会在京举行，讨论科技术语翻译相关问题
- ★ 中国翻译协会首届中译阿研讨会发布一系列重要概念和表述阿文译法
- ★ 《文汇报》刊载题为《二十四节气如何英译》的文章，讨论中国传统节气术语的英译

【术语与话语体系】

- ★ 《光明日报》刊载题为《术语命名的民族智慧与世界表达》的文章
- ★ 第三届国家翻译实践与对外话语体系建构高层论坛在青岛召开，会议讨论国家翻译学知识体系构建等议题
- ★ 第二届中国式现代化研究华政论坛在上海举办，讨论中国式现代化的“术语革命”
- ★ 新时代对外话语创新高峰论坛在京举办，发布术语相关成果
- ★ 中国医学自主知识体系建设研究课题汇报会在京召开
- ★ 第七届中国学术评价论坛以“哲学社会科学原创学术概念与自主知识体系建构”为题，讨论原创学术概念的新术语面向

【术语与教育】

- ★ 中国医学科学院第八期《由心讲堂》开讲，报告主题为“术语科学与医学高质量发展”
- ★ 《光明日报》刊载题为《金针度人 绝学不绝——唐作藩与音韵学的普及传播》，提及古书注释常用术语的解释
- ★ 2023 年北京市滑板裁判员培训班在京举办，培训内容包括滑板项目常用术语中英文对照等
- ★ “科技名词规范与出版物质量提高培训班”在内蒙古呼和浩特举办
- ★ 上海市陆家嘴街道办事处发布陆家嘴街道未成年人保护工作站《基本术语规范》等 31 项标准
- ★ “涉海术语研究基地”成立
- ★ 全国科技名词委召开 2023 年度基地工作会议

【术语与标准】

- ★ 国家标准化管理委员会和国家市场监督管理总局发布术语相关国家标准概览

- ★ 行业标准信息服务平台的行业标准发布概览
- ★ 地方标准信息服务平台的地方标准发布概览
- ★ 团体标准信息平台的团体标准发布概览
- ★ 国家市场监管总局批准发布《大众滑雪运动项目基础术语》等 11 项国家标准
- ★ 国家标准委等六部门联合印发《氢能产业标准体系建设指南(2023 版)》，包括术语等基础标准
- ★ 国家市场监管总局发布《城市公共设施 城市家具 术语》等 4 项国家标准
- ★ 工业和信息化部计划筹建元宇宙标准化工作组，研制元宇宙术语等基础通用标准
- ★ 《地籍调查基本术语》行业标准发布实施
- ★ 《绿色制造 术语》等两项绿色制造系列国家标准发布
- ★ 全国语言与术语标准化技术委员会术语学理论与应用分技术委员会（SAC/TC62/SC1）2023 年年会在哈尔滨召开
- ★ 国家标准委、中国证监会联合印发指导意见，提及强化金融术语等重点领域标准供给
- ★ 《光明日报》刊载题为《辞书出版有规可依——汉语辞书出版标准化助力文化强国建设》的文章，提及科技术语相关规定
- ★ 国家标准化管理委员会下达碳达峰、碳中和国家标准专项计划，涉及术语相关标准

【领域术语动态】

- ★ 国家市场监管总局公布《婴幼儿配方乳粉产品配方注册管理办法》，规定标签不得使用“人乳化”“母乳化”或者近似术语表达
- ★ 《中国新闻出版广电报》刊文讨论推进产业协同术语标准化
- ★ 中华人民共和国民政部启动“乡村著名行动”
- ★ 《中国社会科学报》刊发题为《主题模型：拓宽人文社会科学研究新视野》的文章，提及单词频率和概率分析与研究数据支持之间的关系
- ★ 《光明日报》刊发题为《自贸区语言服务能力的现代化建设》的文章，讨论自贸区贸易术语和行业术语规范化
- ★ 国家网信办发布《移动互联网未成年人模式建设指南（征求意见稿）》，升级“青少年模式”为“未成年人模式”
- ★ 《光明日报》刊文讨论《新华字典》与汉语规范化
- ★ 《中国社会科学报》刊文讨论传统印染领域“技言术语”问题
- ★ 《中国社会科学报》刊文讨论“全球南方国家”新术语

- ★ 北京市发展改革委员会宣传北京城市治理“新名词”
- ★ 《光明日报》刊载题为《年度语言文字盘点——记录语言与时代的互动》的文章，提及科技术语和年度热词新词等内容

【项目、研究、成果与奖项】

- ★ 全国科技名词委审定公布概览
- ★ 期刊论文概览
- ★ 著作概览
- ★ 《中国科技术语》期刊概况
- ★ 《学习强国·每日科技名词》入选清华大学甄选书单
- ★ 暨南大学文本实验室“淘词计划”发布研究成果《淘词十码——语言里的中国》
- ★ 2023年度国家社科基金立项术语相关项目名单
- ★ 2023年度全国科技名词委公开申报科研项目立项情况
- ★ “十四五”国家重点研发计划脓毒症项目中期会议在京召开，课题涉及术语集和术语映射辅助工具
- ★ 生态环境部公布《入河入海排污口监督管理技术指南 名词术语》
- ★ 《中国科技术语》召开第四届编委会第二次全体会议

【中华思想文化术语专题】

- ★ “中华思想文化术语传播工程”参与教育部新闻发布会、座谈会及成果展
- ★ 美国汉学家安乐哲接受中新社采访，探讨术语和哲学翻译策略等问题
- ★ 中华思想文化术语大赛广东省及澳门特别行政区分赛区总决赛举办

【术语库进展】

- ★ 术语在线
- ★ 中华思想文化术语库
- ★ 中国·国家地名信息库

【微信公众号】

- ★ 术语中国
- ★ 中国科技术语
- ★ 中华思想文化术语
- ★ 术语与翻译跨学科研究
- ★ 术语与安全

【民族语术语】

- ★ 《藏文名词术语规范公报》发布 2023 年总 145-150 期
- ★ 《汉藏双语法律词典》出版发行暨捐赠仪式在青海省举办
- ★ 第二十次全国民族语文翻译学术研讨会在京召开，会议讨论术语翻译等议题

【港澳台术语】

- ★ 全国科技名词委审定公布海峡两岸名词对照概览
- ★ 港澳科技名词工作座谈会暨“粤港澳术语政策研究基地”揭牌仪式在北京师范大学珠海校区举办
- ★ 《海峡两岸无障碍设施术语对照》等两项两岸无障碍共通团体标准在厦门发布

【编委会】

【免责声明】

【综合信息】

★ 全国科技名词委专职副主任裴亚军当选中国辞书学会副会长

2023年10月3—6日，中国辞书学会第十四届会员代表大会暨学术研讨会在河北正定举行，大会选举产生了中国辞书学会第七届理事、常务理事及学会会长、副会长、秘书长。全国科学技术名词审定委员会专职副主任裴亚军研究员应邀出席会议，并当选为中国辞书学会副会长。全国科学技术名词审定委员会作为中国辞书学会副会长单位，与辞书界同行密切合作，在辞书规范标准建设、品牌辞书编纂、规范术语推广普及等方面发挥了重要作用。全国科学技术名词审定委员会原专职副主任刘青受邀出席了辞书学会第六届理事会会议。事务中心副主任代晓明、张晖当选中国辞书学会第七届理事，张晖参加会议并任学会学术委员会委员。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会官网，2023.11.10）

★ 《光明日报》刊载题为《中华思想文化术语促进民心相通》的文章

2023年10月29日，《光明日报》刊载题为《中华思想文化术语促进民心相通》的文章，作者为北京市习近平新时代中国特色社会主义思想研究中心研究员，“中华思想文化术语传播工程”专家委员会主任韩震。文章指出，中华思想文化术语对于理解当代中国的思想文化、价值观念、知识体系和社会现实具有基础性意义。近代以来，中国形象往往具有“他塑”特征，而要让世界真正理解中国的本来面貌，就必须做到基本的“自塑”。始终坚持正本清源，准确诠释与翻译中华思想文化术语，向世界更准确地传达中华文化与中国精神，助力构建中国特色的话语体系，推动中外文明交流互鉴。

（信息来源：《光明日报》，2023.10.29）

★ 全国科技名词委2023年度业务交流培训会暨秘书长工作会议在京召开

2023年12月26—27日，全国科学技术名词审定委员会2023年度业务交流培训会暨秘书长工作会议在京召开。来自相关部委、高校、科研院所及国有企业的54家单位的各界专家、领导及代表130余人参加了本次会议。

全国科技名词委专职副主任裴亚军作大会报告，详细介绍了“十四五”期间科技名词工作的主要内容、已取得的成就、面临的挑战，以及推动科技名词规范化事业高质量发展的主要措施。中国人民大学安小米教授作大会主旨报告，重点分享了国际标准组织在术语工作方面的经验、策略和成就，强调了理论研究在指导实际术语工作中的重要性。

会上，各秘书处单位、各科研基地交流了2023年度各单位工作情况。秘书处单位方面，非物质文化遗产、护理学、艺术学、天文学、海洋科技、公共卫生与预防医学、博物馆学和编辑出版学8个专业委员会秘书处作了工作报告。公共卫生和预防医学、博物馆学两个学科重点作了经验分享。来自全国各高校、科研院所、学会、国有企业的

32个学科专业委员会秘书处单位代表就如何推动相关学科名词审定工作进行了热烈研讨交流。

会议期间，举行了2023年度全国科技名词委科研基地工作会议，12个共建基地的负责人介绍了各自的工作情况和计划。与会专家就科研基地制度建设、教学活动、人才培养、队伍建设、国内外合作交流以及科研成果的发表和推广等方面进行了深入研讨，共谋中国术语学事业的新发展。

作为全国科技名词委最高学术讲堂，会议特别举行了“笃正讲堂”揭牌仪式。中国工程院副院长、中国医学科学院院长、北京协和医学院校长、全国科技名词委第八届常委会王辰院士和裴亚军专职副主任共同为“笃正讲堂”揭牌，并做第一讲：医学、卫生、健康及其四个基本问题：原点、定义、基础与体系。会议还举行了“2023年度十大科技名词”的发布仪式。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会官网，2024.01.09）

★ 2023年度十大科技名词在京举办发布仪式

2023年，全国科学技术名词审定委员会事务中心联合国家语言资源监测与研究平面媒体中心、蜜度微热点研究院、万方数据、百度百科、百度指数、《中国科技术语》杂志社等多家机构携手发起了“2023年度十大科技名词”盘点活动，旨在精选2023年最具影响力和代表性的科技名词。12月26日，盘点活动的发布仪式在全国科技名词委2023年度业务交流培训会暨秘书长工作会议上举行，全国科技名词委等机构共同发布了“2023年度十大科技名词”，分别为大语言模型、生成式人工智能、量子计算、脑机接口、数据要素、智慧城市、碳足迹、柔性制造、再生稻、可控核聚变。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会官网，2023.12.27）

★ 全国科技名词委“笃正讲堂”开讲——王辰院士：探索医学、卫生、健康的深层意义

2023年12月26日，全国科技名词委“笃正讲堂”揭牌仪式在全国科技名词委2023年度业务交流培训会暨秘书长工作会议上举行。全国名词委专职副主任裴亚军与中国工程院副院长、中国医学科学院院长、北京协和医学院校长、全国科技名词委第八届委员会常委王辰院士共同为“笃正讲堂”揭牌。

揭牌仪式结束后，王辰院士作为“笃正讲堂”的首位专家做了题为“医学、卫生、健康及其四个基本问题：原点、定义、基础与体系”的报告，探讨了这些关键领域的核心概念和发展动向，并结合医学的发展历程讨论其对于人类健康的重要性。他指出，医学的初始原点在于对抗疾病，但随着时间的推移，医学已发展成为一个全面的学科体系，旨在恢复和增强人类的健康。健康不仅是对疾病的缺乏，而是一种更全面的良好生命状态，包括生理、心理、社会及环境健康。王辰院士还讨论了卫生的重要性，认为它不仅涵盖了医学知识，还包括社会和环境因素，公共卫生是基于群体健康的综合社会行动。

此外，王辰院士提出了健康照护的“六个领域”与“六个法宝”，突出了全方位健康照护的重要性。他总结，医学、卫生、健康三者虽相互交融，但各有其主要属性，共同构成人类生命的基石。

“笃正讲堂”旨在推动科技名词的规范化和科学普及，将继续邀请各领域的专家学者，深入探讨科技名词规范化理论与实践，传播科学知识，为提升公众科学素养做出贡献。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会官网，2024.01.04）

★ 中国翻译协会和外文局翻译院联合发布 2023 年度新词热词英、法、日法文译法参考

中国翻译协会和中国外文局翻译院联合发布 2023 年度新词热词英文、法文译法。在此基础上，中国外文局亚太传播中心推出日文译法。本次共发布新词热词 12 条，包括中、英、法、日四文对照，新词热词分别为中华民族现代文明、高质量共建“一带一路”、全球文明倡议、新质生产力、双向奔赴、消费提振年、数字中国、人工智能大模型、生成式人工智能、大语言模型、村超、特种兵式旅游。

（信息来源：中国翻译协会官网，2024.01.01）

【会议信息】

★ 全国科学技术名词审定委员会自然科学与技术类名词审定会议概况

2023 年 8 月 5 日，全国科技名词委集成电路科学与工程名词审定工作专家论证会在上海召开。中国科学院上海技术物理研究所褚君浩院士，北京大学集成电路学院张兴教授，清华大学集成电路学院刘雷波教授，中国科学院微电子研究所曹立强副所长，上海御渡半导体公司朱小荣总经理，概伦电子刘文超副总裁，中国科学院上海微系统与信息技术研究所俞文杰副所长共七位专家受邀参加评审会，褚君浩院士担任评审组长。复旦大学副校长张人禾院士，复旦大学微电子学院院长张卫教授等参加会议。全国科技名词委事务中心副主任张晖，审定业务四处负责人刘金婷，副编审余前帆参加会议。张晖副主任指出，科技名词规范化工作是国家科技发展的一项重要基础性工作，设立秘书处是推动审定工作常态化的重要举措。全国科技名词委按照“四个面向”和“五个重点方向”的总体安排，结合前期调研情况和有关单位条件，委托复旦大学组织团队开展集成电路科学与工程学科知识体系与科技名词的预研工作，并提出开展集成电路科学与工程名词审定工作的建议方案。张人禾副校长指出，名词审定对于一个学科的发展非常重要，是整个领域的事情，术语规范化是国家科技发展的基础建设，对国家统一、国际交流都有影响。把集成电路知识体系化和系统化，有利于集成电路技术的创新发展和创新人才培养，也是为国家重大战略服务。

张卫院长代表复旦大学研究团队对前期预研工作做了汇总报告。褚君浩院士主持了评审环节，他指出集成电路是一个交叉领域，集成电路科学与工程名词要体现出交叉性、

前沿性的特点。集成电路是现代各种智能系统的基础设施，集成电路科学与工程名词的审定工作要具有引导性，下一步应用到教材中，对集成电路学科的创新和发展起到推动作用。评审组一致认为，科技名词规范化是支撑科技创新和社会经济发展的一项重要基础性工作。集成电路科学与工程名词编写与审定，是学科建设必不可少的一项基础性工作，对促进集成电路科学与工程专业科学化、系统化和规范化具有重大意义，是集成电路科学与工程可持续发展的必然要求，同时也是推进我国集成电路名词体系与国际接轨，提高国际话语权的重要手段，更是集成电路领域服务国家科技战略的重要举措，具有重要意义。建议进一步优化集成电路科学与工程学科知识体系，调动我国集成电路领域的优势力量，尽快启动并推进集成电路科学与工程名词常态化审定。

9月3日，全国科技名词委召开水产名词审定工作专家论证会。原中国海洋大学食品学院院长林洪教授，全国水产技术推广总站副站长、中国水产学会的副秘书长胡红浪研究员，河南师范大学副校长聂国兴教授，原华中农业大学水产学院院长王卫民教授，集美大学副校长谢潮添教授共五位专家受邀参加会议并组成专家评审组，林洪教授担任评审组长。第一届水产名词审定委员会秘书、中国水产学会学术交流处处长赵文武研究员应邀参加会议。上海海洋大学校长万荣教授，原上海海洋大学副校长黄硕琳教授，水产与生命学院院长黄旭雄教授等作为审定工作汇报单位代表参加会议。全国科技名词委事务中心副主任张晖、审定业务一处负责人王海参加会议。万荣校长指出水产名词规范化工作对促进水产交流与传播、服务水产学科话语体系建设具有重要作用。强调近年来，水产学科不断交叉融合，科技新词层出不穷，亟需对水产名词的进一步规范。

黄硕琳教授代表上海海洋大学作《水产学科知识体系研究报告》。林洪教授作为评审组长主持了评审环节的会议，评审组一致认为，开展水产名词的审定工作是健全水产学科体系的重要基础，在支撑水产学科发展、促进科技进步、推动我国渔业现代化建设等方面具有重要意义。建议进一步优化水产学科知识体系，整合我国水产领域的优势力量，与中国水产学会等相关组织、水产高校科研院所、出版机构等加强合作、沟通，尽快启动水产名词的审定工作。

10月25日，全国科技名词委事务中心召开计算机科技名词工作交流会，会议以线上视频会议的方式举行。中国计算机学会计算机术语审定委员会代理主任李国良教授、执行委员林俊宇高级工程师，事务中心副主任张晖，审定业务四处负责人刘金婷、副编审余前帆参加会议。李国良教授介绍了中国计算机学会术语工作委员会筹备计算机科学技术名词审定工作的初步计划，包括分支学科设置、专委会的协作分工和术语工作时间安排三个方面。在分支学科方面，拟在计算机科学技术名词第三版的分支基础上，调整部分分支，增加“虚拟现实”和“人机交互”等分支内容。在协作分工方面，拟从中国计算机学会各专业委员会遴选审定专家，由术语工委负责术语评审和汇总，以及进度的

推进等。张晖副主任强调了开展学科知识体系预研的重要性，通过对本学科在国内外的
发展状况进行全面细致的前期调查研究，形成知识体系框架，用于指导各分支专委会的
设置。

10月31日，全国科技名词委事务中心召开通信科技名词工作交流会。中国通信学
会学术部主任王超楠，事务中心副主任张晖，审定业务四处负责人刘金婷、副编审余前
帆参加会议。王超楠主任首先介绍了中国通信学会的总体概况，以及下一步开展通信科
技名词的初步规划。通信科技名词要基于知识体系来划分分支学科，中国通信学会
有五十多个专业委员会，分支委员会专家要与专业委员会委员结合起来考虑。通信科技
领域在落后、追赶、引领的发展过程中，产生了很多新术语，对他们进行及时规范非常
必要。通信科技术语标准化工作同时要积极与国际、国内标准组织合作，共同推进通
信科技术语标准化工作，有利于促进科技界、产业界发展和国际交流。会议还讨论
了通信科技名词与其他学科名词之间的关系，以及可能出现的交叉领域的协调处理问
题等。

11月6日，全国科技名词委召开城乡规划学名词审定工作专家论证会。北京大
学城市与环境学院周一星教授、同济大学建筑与城市规划学院孙施文教授、东南大学
建筑学院李百浩教授、清华大学建筑学院武廷海教授、中国人民大学公共管理学院张
磊教授共五位专家受邀参加评审会，孙施文教授担任评审组长。中国城市规划学会
常务副理事长兼秘书长石楠、中国城市规划学会副秘书长曲长虹等参加会议。全
国科技名词委事务中心副主任张晖，审定业务二处负责人史金鹏、首席专家才磊参
加会议。上海交通大学外国语学院刘华文教授作了“中国哲学术语翻译的层次性问
题”的学术报告，强调了中国哲学术语的层次性及其思想深度、视野广度和分析精
度。石楠秘书长指出，术语规范化是国家科技发展的基础建设，未来五年，科技名
词规范化工作将迈向信息共享、规范发展、深化应用的新阶段。曲长虹副秘书长
代表中国城市规划学会对未来五年的审定工作做了汇总报告。评审组一致认为，
科技名词规范化是支撑科技创新和经济社会发展的一项重要基础性工作。在贯彻
新发展理念，推动高质量发展，构建新发展格局的背景下，城乡规划学科在改善
人居环境，规划城市发展和乡村振兴的过程中，促生了很多新的名词概念。开展
城乡规划名词工作对于城乡规划的学科建设、科学研究、两岸名词对照和国际学
术交流至关重要，是城乡规划领域一项战略性工作。建议进一步优化和明确城乡
规划学的知识体系和领域边界，做好顶层设计，加强城乡规划学学科名词概念、
历史文化的宣传与科普，在中国城市规划学会的支持下，整合城乡规划领域的两
岸专家力量与行业资源，尽快启动海峡两岸城乡规划名词工作。

11月20日，第十二届全国天文学名词审定委员会成立大会在京召开。来自中
国科学院、科技部、全国科技名词委的领导、专家，本届天文学名词委的专家
顾问、委员代表和特邀嘉宾们以现场和线上出席的方式参加了本次大会。作为
全国科学技术名词审定

委员会设立的专门机构，第十二届天文学名词委由中国科学院国家天文台筹建并承担秘书处工作。中国科学院副院长、国家天文台台长常进院士致欢迎词。他指出，名词审定是关系整个天文学科长远健康发展的大事，国家天文台将把天文学名词审定工作纳入中长期工作计划，将为秘书处的日常工作及具体项目开展提供必要条件和配套支持，与委员会一起努力把天文学名词的审定工作推向新的高度。原天文学名词委主任卞毓麟研究员在会上深情回顾了他三十余年来参与天文学名词审定工作的心路历程，希望新一届天文学名词委的成立，能够在继续传承前人工作的基础上，勇于开拓创新，取得更大的成绩。第十二届天文学名词委顾问、国家天文台汪景琇院士表示，天文学名词审定工作是天文学研究的重要组成部分，是开展学术交流研讨的重要前提，后续将积极为天文学名词委的工作贡献自己的力量。会议举行了第十二届全国天文学名词审定委员会秘书处共建协议签约仪式和授牌仪式。全国科技名词委专职副主任裴亚军与国家天文台副台长刘继峰在秘书处共建协议上签字。全国科技名词委事务中心副主任张晖将秘书处标牌授予国家天文台副台长赵公博。

裴亚军表示，审定天文学名词是一项国家任务，又是事关学科领域可持续发展的支撑性、战略性工程。天文学名词审定工作的顺利开展，对全国科学技术名词审定工作的发展也将产生深远影响。希望第十二届天文学名词委能够按照规划将工作落到实处，根据全国名词委的总体规划，以面向国家重大需求、面向科技高水平自立自强、面向汉语科技语言体系构建为指导思想尽快推动予以实施。

11月22日，第三届全国海洋科技名词审定委员会成立大会在青岛召开。会议由全国科学技术名词审定委员会和中国海洋大学共同主办。中国海洋大学副校长吴立新院士，崂山实验室王军成院士，全国科技名词委专职副主任裴亚军，中国海洋大学原校长于志刚及来自全国40余家涉海单位的专家学者参加会议。在成立大会上，吴立新院士对各位领导及专家委员的到来表示欢迎。他表示随着海洋科学的跨越式发展，海洋科学研究逐步向宏观拓展、向微观深入，学科链不断延伸，科技新词层出不穷，启动全国海洋科技名词审定和编撰正当其时。裴亚军与全国海洋科技名词委常务副主任委员高会旺教授签署秘书处建设协议，并授予中国海洋大学全国海洋科技名词委秘书处标牌。全国科技名词委事务中心副主任张晖宣读全国海洋科技名词委及秘书处批准成立文件。裴亚军与吴立新院士为全国海洋科技名词委各位委员颁发聘书。裴亚军表示，发展名词术语规范化是一项支撑性、系统性工程，对于推动科学技术创新，保护传承发展民族科技思想文化，创建科技话语体系、争取国际科技话语权、服务国家统一等具有重要意义。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2023）

★ 全国科学技术名词审定委员会人文社科类名词审定会议概况

2023年7月12日,全国博物馆学名词审定委员会(简称“全国博物馆学名词委”)在中国国家博物馆召开成立大会。会议以线上和线下相结合的形式举行,由全国科学技术名词审定委员会与全国博物馆学名词委秘书处单位中国国家博物馆共同主办。来自全国科学技术名词审定委员会、中国国家博物馆、故宫博物院、国际博协亚太地区联盟、上海大学以及各地博物馆、高校等60余家单位110余位专家参加成立大会。会议由全国博物馆学名词委副主任、中国国家博物馆副馆长丁鹏勃主持。

在成立大会上,中国国家博物馆馆长王春法表示,开展博物馆学名词审定工作对于规范博物馆学名词、加强博物馆学科建设、推动中国博物馆事业发展、促进中外文化交流都具有重要意义。尤其是在当今我国正处于文化事业大发展大繁荣、由文化大国向文化强国迈进的重要时期,文博事业正面临前所未有的发展机遇,全面推进博物馆学名词审定工作正当其时,也是非常迫切。国家博物馆将认真做好牵头组织工作,坚持“时间服从质量”的原则,对博物馆学名词的编写和审定工作给予全力支持。

全国科学技术名词审定委员会专职副主任裴亚军授予中国国家博物馆全国博物馆学名词委秘书处挂牌。全国科学技术名词审定委员会事务中心副主任张晖宣读同意开展博物馆学名词审定工作的复函和全国博物馆学名词委批准成立文件。

上海大学党委副书记段勇在线上做嘉宾致辞,他表示,全国博物馆学名词委不仅是一个项目组织而且成为一个重要学术平台。当今中国已经成为国际博物馆发展的重要增长点和亮点,博物馆数量在国际上名列前茅,是当之无愧的博物馆大国,正处于从大国到强国的过渡阶段,亟需学术理论引领和支撑,愿同仁一道共进力谋发展。国际博协亚太地区联盟主席安来顺代表国际博协亚太地区联盟和国际博协研究与交流中心对全国博物馆学名词委的成立表示热烈祝贺。他认为,一门学科能够真正独立的先决条件之一就是有一套科学、严谨的名词体系。

参会主要领导共同为全国博物馆学名词审定委员会、全国博物馆学名词编写委员会及分委员会成员现场颁发聘书。全国科技名词委事务中心审定业务三处负责人叶艳玲宣读了委员名单。全国博物馆学名词审定委员会聘请中国国家博物馆馆长王春法担任主任委员,中国国家博物馆原党委书记黄振春、中国国家博物馆副馆长丁鹏勃、上海大学党委副书记段勇担任副主任委员;中国科技馆馆长殷皓、中国美术馆馆长吴为山、中国人民革命军事博物馆馆长刘中刚等26人为委员;聘请马先军担任秘书处秘书长,潘守永、李万万担任秘书处副秘书长。

8月28日,第二届全国编辑出版学名词审定委员会成立暨委员会第一次全体会议在京召开。作为全国科学技术名词审定委员会专业委员会之一,第二届全国编辑出版学名词审定委员会由中国音像与数字出版协会筹建并承担秘书处工作。中国音像与数字出

版协会理事长孙寿山担任第二届全国编辑出版学名词审定委员会主任委员。孙寿山表示,编辑出版学名词审定工作是构建编辑出版学知识体系的重要途径。第二届全国编辑出版学名词审定委员会要认真学习领会习近平总书记关于中华文化遗产发展的重要讲话精神,全面理解编辑出版学名词审定工作的重大意义,不断强化编辑出版学科技名词对行业基础理论、实践工作和学科建设的支撑能力。面对数字技术创新带来出版内涵与外延发生的深刻变革,要主动作为、吐故纳新,创新编辑出版学名词制定、修订、审定的工作机制与工作方法。要建立一支跨领域、多学科、成体系的专家队伍,广泛吸纳各方主体参与术语研究与审定工作,认真做好编辑出版学名词术语的应用推广和培训宣传,推动编辑出版学名词术语工作的良性发展。孙寿山理事长在会上提出出版物应遵循全国科技名词委审定并公布的规范名词,出版从业人员应增强规范使用科技名词的意识和技能,以保障出版物学术水平。中宣部出版局副局长张怀海对第二届全国编辑出版学名词审定委员会的成立表示祝贺。他指出,第二届全国编辑出版学名词审定委员会要始终坚持正确的政治方向和工作导向,推动构建成熟完整的编辑出版学术话语体系,为我国出版学理论研究和学科体系建设奠定扎实的理论基础。要科学、严谨、规范地做好编辑出版学名词审定工作,尤其对有关新技术带来的新业态、新概念,既要积极吸纳,也要细致分析、严格论证,形成高效有序的编辑出版学名词审定工作机制。要发挥好中国音像与数字出版协会的支撑保障作用,搭建涵盖理论研究、产业实践和行业管理的专家队伍,形成上下协同、相互促进的工作氛围,高质量完成名词术语制修订和审定工作任务。

全国科学技术名词审定委员会专职副主任裴亚军作会议总结发言。他表示,第一届编辑出版学名词审定委员会实现了编辑出版学术语体系的从无到有,为编辑出版学学科体系、学术体系、话语体系的构建方面提供了基础支撑。随着出版学科的理论体系、学术体系的研究的不断深入、出版业与技术融合不断发展,不断涌现的新概念、新名词亟需经过审定、规范,及时纳入到编辑出版学概念体系中。成立第二届全国编辑出版学名词审定委员会,继续开展编辑出版学名词审定工作十分必要。希望第二届全国编辑出版学名词审定委员会按照规划将各项工作落到实处。全国科技名词委事务中心副主任代晓明宣读了第二届全国编辑出版学名词审定委员会组成名单,孙寿山理事长和裴亚军副主任向与会顾问和委员颁发了聘书。

9月14日,中国近代史名词审定工作会议在京召开。中国社会科学院近代史研究所所长王建朗,副所长杜继东等,北京大学历史系教授黄道炫、罗敏,中国人民大学历史学院原院长黄兴涛,中国藏学中心社会经济研究所所长扎洛等专家学者出席会议。全国科技名词委事务中心审定业务四处负责人刘金婷、副编审余前帆参加会议。会议审定了各分科名词框架结构及具体词条释义,框架大致遵循制度、机构类、事件、运动类、团体、群体类的先后排列原则;名词释义应注意准确性,部分名词可补充时间,词条释

义过长适当删减，最多不超过 150 字；释义一般不做评论，不向 1949 年后延伸；同类名词尽量在一处集中出现，不要割裂开来。词条名称除正称外，如果有其他名称，按照全称、简称、又称、俗称、曾称排列，曾称是已淘汰不再使用的名称，如果在出版物中使用，将会判错，须特别注意；释义撰写时，如果涉及事件、团体，应写明成立和结束时间，并说明地点、人物及宗旨。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2023）

★ 全国科学技术名词审定委员会医学类名词审定会议概况

2023 年 8 月，全国科学技术名词审定委员会事务中心组织开展的医学名词推广应用系列调研活动。23 日，江苏省医院管理中心王宁副主任，江苏常州第二人民医院党委书记秦锡虎、副院长刘广军等一行 7 人到访全国科技名词委。王宁副主任和常州第二人民医院专家应邀介绍了江苏省医学信息化建设成果，以及名词术语在电子病案管理中的应用等。31 日，中国医学科学院北京协和医院病案主任王怡、北京医院病案室主任刘娅、北京大学肿瘤医院病案室主任刘晶到访全国科技名词委。王怡为国家病案管理专业质量控制中心主任、世界卫生组织（WHO）国际分类家族中国合作中心主任，介绍了病案管理对于促进医疗卫生事业的重要意义，以及名词术语在病案管理中的基础性作用。

9 月 8-10 日，耳鼻咽喉头颈外科学名词审定工作会议在济南召开。耳鼻咽喉头颈外科学名词编委会主编、山东省第二人民医院名誉院长王海波、党委书记徐伟，全国科技名词委医学专项办公室主任张玉森、商涛以及耳鼻咽喉头颈外科学名词编委会的各位专家参加会议。会议设耳科学、鼻科学、咽喉头颈外科学三个专场，对名词进行逐条审定。会议还就耳鼻咽喉头颈外科学名词的审定标准、原则和方法等问题展开了详细研讨，并达成了共识。

10 月 20-22 日，内分泌学名词审定工作会议在济南召开。全国科技名词委医学名词专项办公室主任张玉森、白波、商涛，中华医学会内分泌学分会主任委员赵家军教授，山东第一医科大学附属省立医院内分泌代谢病科主任管庆波教授等参加会议。专家就内分泌学名词及释义进行了讨论和修改，并就全文提出调整意见。

11 月 9-22 日，全国科技名词委联合中华口腔医学会，组织召开了一系列口腔名词审定线上会议。来自北京大学口腔医院、首都医科大学附属北京口腔医院等医院的专家学者，共同审定了包括牙体牙髓病学、口腔颌面外科等多个分支学科名词。专家们对稿件对稿件中存在的选词、定名、词条排序和释义等方面的问题，遵循全国科技名词委关于选词、定名和释义的原则和要求进行了集中处理。

12 月 14 日，全国科技名词委事务中心组织召开中医药学名词审定工作现状与组织机构建设项目调研汇报会。中国中医科学院医史研究所所长肖永芝、副所长甄艳、术语研究室主任吴文清，副研究员高新颜、洪梅参加会议，全国科技名词委专职副主任裴亚

军以及医学名词专项办相关同志参加会议。肖永芝表示，中医科学院推荐中医科学院院长黄璐琦院士担任新一届中医药学名词审定委员会主任委员。按照要建立全面、完整、准确、统一、权威的，具有划时代价值和意义的中医药专业术语体系的要求，已推荐近二百位专家。目前，中医药学国内外术语现状及史料调研工作全面展开，依据中医药理论与哲学思想构建的中医药学术语体系研究不断完善。裴亚军指出，要建立中国独立自主的中医药学知识体系，在国家与国际层面推出中国中医药学术语标准，掌握中国中医药学的国际话语权。要加强宣传推广，开展港澳台中医药学名词对照研究，加强两岸三地术语交流统一，开展中医药术语的国内外合作与数据交流，推动全世界中医药事业的健康发展。会议同时讨论了下一步工作规划，包括建设精干的专家团队、整合国内外中医药术语资源，加快推进新一届名词审定工作开展的具体措施。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2023）

★ 第九届中国语言产业论坛在长沙举办，论坛讨论术语相关问题

2023年7月8—9日，第九届中国语言产业论坛在中南大学举行，来自全国20多个省市自治区的130余位代表，围绕“做好语言产业规划，服务中国式现代化建设”主题进行了深入研讨。“中国语言产业论坛”由首都师范大学中国语言产业研究院主办，旨在促进语言产业问题研究、深入探讨中国语言产业的发展。本届论坛由首都师范大学中国语言产业研究院与中南大学人文学院联合举办。

主旨报告环节，全国科学技术名词审定委员会专职副主任裴亚军研究员在题为《术语科学与医学高质量发展》的报告中认为：术语是科学技术形成、记录、积累、交流、传播的前提，是科学知识的核心载体。我国医学术语数据体系建设起步较晚，人力和物力投入相对不足，尽管取得很大成绩，但与国际权威主流医学术语体系建设水平相比，差距还比较大。建议将发展医学名词术语作为促进医学高质量发展的战略举措，以概念和术语创新推动医学原始创新。进一步开发术语资源，以术语科学推动语言产业学科的发展。香港城市大学翻译及语言学系主任揭春雨教授在《从语言到语言产业：大数据AI背景下若干基本问题再思考》的报告中认为：在当前大数据AI主导的科技背景下，语言大模型的应用为语言产业的发展提供了新的前景，我们要更加重视产业的规范化与术语的标准化，重视数据在语言产业研究中的作用。

在“区域语言产业发展”专题对话板块，全国科学技术名词审定委员会事务中心科研合作处王琪处长介绍了国外术语产品开发的相关情况。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2023）

★ 第四届“面向翻译的术语研究”学术研讨会在内蒙古召开

2023年7月28-30日，全国科学技术名词审定委员会、内蒙古大学、呼和浩特民族学院、呼伦贝尔学院共同主办的“第四届‘面向翻译的术语研究’学术研讨会”在呼

呼伦贝尔学院举办。来自中国科学院、清华大学、中国科学技术大学、北京师范大学等 50 余所高校及相关机构的 120 余位学者围绕会议主题进行了深入研讨。

内蒙古大学副校长额尔根巴雅尔、全国科学技术名词审定委员会专职副主任裴亚军、呼和浩特民族学院副院长纳丽娜、呼伦贝尔学院副院长敖特根出席研讨会开幕式并致辞。全国科学技术名词审定委员会专职副主任裴亚军和内蒙古大学副校长额尔根巴雅尔共同为双方共建的“中国民族语言术语应用研究基地”揭牌。

第一场主旨报告环节，教育部语言文字应用研究所冯志伟教授以《大语言模型与翻译》为题，内蒙古社会科学院巴特尔教授以《术语的解释与定义类型——以蒙古语五畜名称为例》为题，首都师范大学中国语言产业研究院院长贺宏志教授以《我国语言翻译行业现状与语言产业术语的传播》为题，西安电子科技大学策力木格教授以《术语研究增强语义通信：实现高效智能沟通》为题，《中国科技术语》期刊执行主编崔金中教授以《面向翻译的国内外术语研究分析》为题分别做了报告。第二场主旨报告环节，首都师范大学中国语言产业研究院执行院长李艳教授以《术语资源开发应用模式路径研究》为题，全国科技名词委事务中心科研合作处处长王琪副编审以《国际术语资源利用现状及思考》为题，三峡大学刘志富副教授以《外语词及其推荐使用中文译名使用情况调查研究》为题，上海外国语大学赵蓉晖教授以《世界语言文字名称中文译写：现状及展望》为题，呼和浩特民族学院苏布道教授以《铸牢中华民族共同体意识视野下多语种翻译研究——以呼和浩特民族学院为例》为题，内蒙古大学社会科学处处长达胡白乙拉教授以《基于语料库的现代蒙古语名词术语研究》为题分别作了报告。本研讨会除主旨报告外还设有同步的 5 个分会场。分会场报告环节，与会专家学者围绕术语规范与传播研究、术语翻译与理论研究、术语科技与应用研究、术语词典编纂与研究、多语术语库构建与研究、中国式现代化与术语翻译等研究领域展开了热烈讨论。

研讨会闭幕式由呼伦贝尔学院蒙古学学院院长白秀峰教授主持。全国科学技术名词审定委员会事务中心副主任代晓明编审做大会总结，希望越来越多的翻译界、语言界、教育界、出版界等各界专家学者加入到术语学研究中来。

（信息来源：中国社会科学网，2023.07.16）

★ 术语在线平台 2.0 版发布会在京召开

2023 年 10 月 13 日，全国科学技术名词审定委员会术语在线平台 2.0 版发布会在京召开。教育部语言文字信息管理司司长田立新，中国原子能科学研究院张焕乔院士，中国科技出版传媒股份有限公司党委副书记徐雁龙、副总编辑刘俊来，学习强国科技版主编闵勤勤、全国科技名词委专职副主任裴亚军等出席会议。来自中国音像与数字出版协会、清华大学互联网产业研究院、中国科学院情报文献中心、中国科学院自然期刊研究会等单位的 60 余位专家参加会议。

术语作为特定领域内具有特定含义和用法的短语词汇，是科学知识的载体，术语的规范应用，可以更好地表达和传递专业领域的知识信息，充分发挥支撑科技发展的基础作用。术语在线平台方便用户查找各个领域的权威术语解释，深入了解专业知识，致力于打造全民学习平台。平台将构建一个底座、二种赋能、三层体系、四类客户、五个平台的生态环境，为用户提供更丰富、多元化的学习资源。同时，新上线的术语在线 2.0 采用了 Web3.0 AIGC 技术，为用户提供更丰富的学习体验，通过术语元空间的视觉化视频展示，帮助用户更好地理解和应用术语知识。

田立新司长指出，多年来国家语委和全国科技名词委相互支持、共谋发展，打下了良好的合作基础。“同声自相应，同心自相知。”语信司和全国科技名词委事务中心作为具体职能部门，密切协作，在语言文字规范标准研制、科技名词术语审定、新化学元素命名、科研项目支持、信息化建设等方面开展广泛交流合作，取得丰硕成果。希望双方未来进一步加强协同创新，在语言文字规范标准研制、信息化建设、规范标准培训、科研项目支持等方面深化合作、建立机制、合力推动，共同为数字中国、网络强国建设做出更大贡献。

张焕乔院士提出，全国科技名词委逐渐完成从传统纸媒宣传向融媒体传播、多渠道合作和术语知识服务的方向转型。科技名词规范化是一项基础性工作，对于科技发展具有重要意义，对于科学工作的推进有着重要的影响。科学技术的发展产生了许多新概念和新术语，需要规范和统一，以便更好地进行学术交流，促进科技创新发展。

中国科学院文献情报中心数据资源部主任钱力提出，科技术语知识的规范化管理和精准化服务，推动了学科知识交流和学术话语体系的构建与传播。同时，它也支撑了科技大数据的精准加工和知识组织，提高了数据分析的精度、速度和深度。

裴亚军主任表示，建立名词体系的目的在于更好地让公众了解科技名词的含义，规范使用汉语科技名词，建立科学语言体系，致力于实现创新概念术语化，领域概念体系化，世界概念中文化，中文概念全球化，学科发展现代化，术语使用一致化。术语在线平台的定位是全民学习平台，未来平台内容将更加丰富，展现方式将更加生动。术语在线还将推出多语种版，进一步在国际上传播我国的科研成果和传统文化。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会官网，2023.10.19）

★ 辞书释义学术研讨会在京举办，会议讨论科技名词释义工作

2023年8月30日，辞书释义学术研讨会在中国社会科学院语言研究所大会议室举行。中国社会科学院辞书编纂研究中心与上海辞书出版社《辞书研究》编辑部邀请专家就不同辞书的释义特点进行专题研讨，以深化辞书释义研究，推动我国辞书编纂事业发展。会上，全国科技名词委事务中心副主任张晖做了题为《基于科学逻辑的科学技术名

词释义原则及方法》的报告，对科技名词审定的工作概况、科学逻辑、原则方法等进行了全面介绍，阐释了科技名词规范释义工作的特殊性和重要性。

（信息来源：中国辞书学会微信公众号，2023.09.05）

★ 中国民俗学会成立四十周年纪念大会在南京召开，会议提及术语反思等内容

2023年10月20-23日，中国民俗学会成立四十周年纪念大会暨2023年年会在南京农业大学召开。中国社会科学院荣誉学部委员、中国民俗学会荣誉会长刘魁立等出席开幕式。会议从世界民俗史、比较民俗学等角度，展开中西方的跨文化对话与文明互鉴。会议指出，中国民俗学对非遗理念、术语和实践框架的深化反思，对非遗保护的中国经验和中国方案的总结，共同积聚了中国促进可持续发展、助力人类命运共同体建设的文化内生动力。

（信息来源：中国新闻网，2023.10.23）

★ 第十届中国术语学建设暨术语研究的发展与未来国际学术研讨会在宜昌举行

2023年10月20-23日，“第十届中国术语学建设暨术语研究的发展与未来国际学术研讨会”在湖北省宜昌市召开。本次研讨会由全国科学技术名词审定委员会与三峡大学联合主办，三峡大学文学与传媒学院、《中国科技术语》杂志社、《中国科技翻译》编辑部、三峡大学国家语言文字推广基地承办。中国科学院李德仁院士、教育部语言文字应用研究所冯志伟研究员等100余位国内外专家、学者参加学术研讨。全国科学技术名词审定委员会原专职副主任刘青、三峡大学副校长陈和春等领导嘉宾出席开幕式并致辞。陈和春表示，三峡大学将以本次国际研讨会为契机，深耕人文社科发展。刘青表示，自全国科技名词委成立以来，建立起的以汉语言文字为基础，涵盖自然科学、工程技术、哲学、社会科学、军事科学、医学等领域的比较完善的科学技术名词体系，为科技兴国战略、文化强国战略和人才强国战略的顺利实施发挥了重要的基础性支撑作用。相信通过这次研讨会，会更有效推进中国术语学的研究与发展，加强与国际术语学界的交流与沟通。研讨会还举行了全国科技名词委与三峡大学合作共建“术语数据库及研究基地”揭牌仪式。全国科学技术名词审定委员会原专职副主任刘青、事务中心副主任代晓明，三峡大学副校长陈和春、社会发展研究院副院长吴芳共同为基地揭牌。

本次研讨会以“新时代术语研究：探索·交融·创新”为主题，涵盖当今术语学理论研究热点。会议期间，李德仁院士在会上做了题为《我看元宇宙》的学术报告。系统回顾了元宇宙英文名metaverse的由来、元宇宙及相关重要中文术语的定名、含义及其赋能工业、文旅、教育和医疗等垂直行业发展的价值和意义，阐释了国家对于元宇宙产业的指导思想和产业政策，介绍了元宇宙作为善民、兴业、利民的核心动力目前在国内外应用和发展的现状。教育部语言文字应用研究所研究员冯志伟、中国科学院自动化研究所研究员宗成庆、香港城市大学翻译及语言学系教授揭春雨、东京大学研究生院教授

影浦峡、国际术语信息中心主任克里斯蒂安·加林斯基、西班牙庞培法布拉大学副教授梅赛·洛伦特·卡萨丰特、奥地利国际术语网主任加布里埃莱·肖伯乐、上海杉达学院英语系教授曾泰元、首都师范大学中国语言产业研究院教授李艳、黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心研究员叶其松、中国科学院国家天文台研究员崔辰州、内蒙古大学教授达胡白乙拉等 11 位资深专家做主旨报告，53 位相关领域的学者做分组报告。研讨会采取线上与线下相结合的方式，国内外专家在现场和移动端进行了跨学科、多视角的交流与互动，内容丰富，精彩纷呈。主旨报告间还穿插分组讨论和“期刊与您面对面”学术沙龙等活动，群英荟萃，思想碰撞，共议术语学建设和研究的发展与未来。众多专家及学者展示自己的研究成果，并以报告内容为话题进行激烈讨论，现场学术氛围浓郁。

在研讨会闭幕式上全国科学技术名词审定委员会事务中心副主任代晓明作总结时表示，此次会议是一次高规格、高水平的国际性会议。这次研讨会在建设中国式现代化这一大背景下召开，中国术语学建设也融入了中国式现代化、学术中国化的内涵之中。我们要“高高山顶立，深深海底行”，只有这样术语学才能在未来开花结果。相信第十届中国术语学建设暨术语研究的发展与未来国际研讨会的成功举办，定会为我国术语学学科建设添砖加瓦，共同推进术语学这项国际性事业快速发展。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会官网，2023.10.25）

【术语与翻译】

★ 中国翻译协会“文化强国建设和文明交流互鉴重要表述”中译英研讨会发布英译参考

2023 年 6 月 28 日，中国翻译协会“文化强国建设和文明交流互鉴重要表述”中译英研讨会在北京举办，来自中央党史和文献研究院、外交部、商务部、新华社、求是杂志社、中国日报社、中国外文局、中国作协、中国网、中国外文局美洲中心、欧非中心、欧亚中心、亚太中心和外文出版社、新世界出版社、北京第二外国语学院等单位的近 30 位资深翻译专家和一线翻译业务骨干代表参会，围绕文化强国建设和文明交流互鉴相关重要概念和表述的英文译法进行了深入讨论。会议确定了文化强国建设和文明交流互鉴重要表述英译参考共 26 条，相关重要表述包括建设社会主义文化强国、文化自信自强、文化主体性、文化基因、中华民族现代文明、“愚公移山”精神、全球文明倡议、人类文明新形态、中华民族共同体意识、守望相助等。

（信息来源：中国翻译协会官网，2023.07.07）

★ 网易有道词典联合中央编译出版社发布多语种《中国共产党简史》重要术语

2023 年 7 月 1 日，迎接建党 102 周年，网易有道词典联合中央编译出版社，以 7 种外语正式发布《中国共产党简史》中的重要术语（第一期），向世界讲好中国共产党的故事。此次网易有道联合中央编译出版社共同发布的多语种《中国共产党简史》中的重要术语，包括中国共产党第一次全国代表大会、遵义会议、十一届三中全会、邓小平

南方谈话、确立习近平新时代中国特色社会主义思想为党的指导思想、全面建成小康社会等多个重大历史事件，并为其提供英、俄、法、西、德、阿、意的标准译法及精确释义，帮助国际友人、世界人民真正了解中国，了解中国共产党坚定的理想信念和厚重的家国情怀。

（信息来源：经济参考报，2023.07.03）

★ 中国翻译协会第 38、39 届中译法研讨会发布政治、文化、经济、社会等领域词条法文译法参考

2023 年 7 月和 12 月，由中国翻译协会主办、外交学院和外文出版社承办的第 38、39 届中译法研讨会在京举行。来自外交部、中央党史和文献研究院、自然资源部、中国科学院、人民日报社、新华社、中央广播电视总台中国国际电视台、中国网、中国外文局美洲传播中心、中国外文局西欧与非洲传播中心、外文出版社、中国外文局翻译院、商务印书馆、外语教学与研究出版社、中国西藏网、中国人民解放军国防大学、北京外国语大学、北京语言大学、对外经济贸易大学、外交学院等国家部委、企事业单位、高等院校的 19 家法语使用单位的近 50 名中外专家参加研讨会。中外专家对词汇进行最后的讨论和审定，最终确定了各词条的译文。

第 38 届中译法研讨会确定了法文译法的词汇，涉及时政、外交、经济、文教体育科技、社会、环境和医学等领域 200 余条词汇，包括全过程人民民主、中国式现代化、民心是最大的政治、建党精神、精细化管理、麦克风外交、平视外交、耕耘非洲、云外交、白企千村、大国重器、银发经济、带货直播、平替、零工经济、飞地经济、普惠小微贷款、“双减”政策、内卷、非升即走、国际传播效能、文化惠民工程、全民阅读、信息过载、智算、元宇宙、无人出租车、开源生态、老有所为、睡眠片段化、996 模式、候鸟式养老、零碳供暖城市、专利链接、加强针、复阳等。

第 39 届中译法研讨会确定了法文译法的词汇，涉及习语用典、政治文化、经济社会、台湾问题、国际关系、民族宗教、网络安全、流行语等领域 200 余条词汇，包括马克思主义中国化、中国话语和中国叙事体系、合宪性审查、大安全格局、数字素养、“揭榜挂帅”制、新型职业农民、命运共同体、全球数据安全倡议、主权数字货币、“两制”台湾方案、大道不孤、众行致远、网络法制建设、关键信息基础设施、伊犁将军府、乌鲁木齐洋行清真寺、i 人和 e 人、赛博朋克、“多巴胺”穿搭、绝绝子、显眼包、姨母笑等。

（信息来源：中国翻译协会官网，2023.07.21；2023.12.25）

★ 《光明日报》刊文建议研制统一规范的中医药术语翻译标准体系

2023 年 7 月 29 日，《光明日报》刊发题为《加强中医药文化翻译与传播复合型人才培养》的文章，作者为西南交通大学教授李孝英、上海大学教授赵彦春。文章认为，

我国不断推进中医药文化“走出去”，需要解决中医药文化翻译标准混乱问题。目前的困境集中表现为术语翻译标准不统一，音译、意译，直译、创译比较混杂，难以形成有效的概念体系和知识体系，以及术语之间欠缺系统性。

（信息来源：《光明日报》，2023.07.29）

★ 对外翻译与国际传播能力建设论坛在京举行，提及发布时政术语规范译法等内容

2023年8月25日，对外翻译与国际传播能力建设论坛在北京举行。中国外文局局长、中国翻译协会会长杜占元出席论坛并作主旨讲话。他表示，中国外文局通过制定国家翻译人才计划，加快翻译国家队建设，加强高端翻译人才培养。更好发挥翻译行业引领作用，精准及时发布重要时政术语、重要敏感词汇的规范译法，完善翻译行业规范、服务认证体系，推动翻译行业健康发展。

（信息来源：中国翻译协会官网，2023.08.26）

★ 第二十届全国科技翻译研讨会在京举行，讨论科技术语翻译相关问题

2023年11月25日，第二十届全国科技翻译研讨会在京举办。与会学者深入讨论了人工智能在翻译领域的应用前景、技术变革对翻译教育的影响以及生成式人工智能技术为翻译行业带来的机遇和挑战。在主旨发言环节，翻译实践、教育、技术等各领域专家学者围绕会议主题分享真知灼见。全国科技名词委事务中心科研合作处处长王琪以《科技术语翻译问题与展望》为题，提出应加强科技术语外译规划和规范化管理，推进我国科技话语体系构建和术语事业国际化进程。

（信息来源：中国社会科学网，2023.12.07）

★ 中国翻译协会首届中译阿研讨会发布一系列重要概念和表述阿文译法

2023年12月15日，由中国翻译协会主办、外文出版社承办的首届中译阿研讨会在京举行。来自中共中央对外联络部、中央党史和文献研究院、人民日报社、新华社、中央广播电视总台、中国人民对外友好协会、中国网、中国外文局西欧与非洲传播中心、外文出版社、北京大学、北京外国语大学、上海外国语大学、对外经济贸易大学、北京第二外国语学院、四川外国语大学等单位的近30位中外资深翻译专家和一线翻译业务骨干参会，围绕改革开放与高质量发展相关重要概念和表述的阿文译法进行了深入讨论。

会议成果包括32条重要概念和表述的中阿对照译文参考，分别为党把方向、谋大局、定政策、促改革的能力和定力；加强党的领导和尊重人民首创精神相结合；推动有效市场和有为政府更好结合；稳中求进工作总基调；以国内大循环为主体、国内国际双循环相互促进的新发展格局；增长速度换挡期、结构调整阵痛期、前期刺激政策消化期“三期叠加”；区域协调发展战略、区域重大战略、主体功能区战略、新型城镇化战略；确保中国人的饭碗牢牢端在自己手中；钉钉子精神；抓铁有痕、踏石留印；敢于啃硬骨头、闯难关、涉险滩；气势如虹、波澜壮阔的改革进程；打通制约经济循环的关键堵点；

陆海内外联动、东西双向互济的开放格局；织密织牢开放安全网；创新驱动的内涵型增长；需求牵引供给、供给创造需求的更高水平动态平衡；为资本设置“红绿灯”；高水平科技自立自强；社会主义市场经济条件下新型举国体制；战略性新兴产业；“专精特新”企业和制造业单项冠军企业；关键核心技术；重要领域“卡脖子”技术；数字产业化和产业数字化；资源全面节约、集约、循环利用；简约适度、绿色低碳的生活方式；避免“内卷”、“躺平”；构建初次分配、再分配、第三次分配协调配套的制度体系；中间大、两头小的橄榄型分配结构；基本公共服务均等化；兜底救助体系。

(信息来源：中国翻译协会官网，2023.12.30)

★ 《文汇报》刊载题为《二十四节气如何英译》的文章，讨论中国传统节气术语的英译

2023年12月17日，《文汇报》刊载题为《二十四节气如何英译》的文章，作者为上海杉达学院英语系教授曾泰元。文章对节气英译的原则进行了总结：以名词短语来译；尽量采用基础词汇；自成体系的节气采取一致的译法；过去的译法如已形成共识，尽量尊重，不另起炉灶。文章还对节气的英译进行了分类别讨论，对惊蛰(Emerging from Hibernation)、清明(Pure Brightness)、小满(Near Fullness)、处暑(End of Heat)和霜降(Coming of Frost)节气提出了推荐译法。作者认为，即使未来音译的节气成为正式的英语单词，依旧需要英文的解释和定义。同时，英译的斟酌推敲仍有其价值，还是一条不可绕过的必经之路。

(信息来源：《文汇报》，2023.12.10)

【术语与话语体系】

★ 《光明日报》刊载题为《术语命名的民族智慧与世界表达》的文章

2023年8月13日，《光明日报》刊载题为《术语命名的民族智慧与世界表达》的文章，作者为中国人民大学博士后、全国科学技术名词审定委员会事务中心副主任张晖。文章回顾了19世纪晚期阿拉伯数字引入中国的历史，和使用复活古字、造生僻字或译音专用字的方法来确定汉字术语符号的翻译史。文章指出，当前基础术语符号创制和普及具有国际化、专名化和民族化的特点，兼有文明互鉴的功能，汉语术语定名和我国术语规范化工作坚持依靠科学共同体、植根中华优秀传统文化、尽可能将民族智慧与世界表达相结合，逐步找到了一条既观照国际交流又注重本土文化的中国式道路。

(信息来源：《光明日报》，2023.08.13)

★ 第三届全国翻译实践与对外话语体系建构高层论坛在青岛召开，会议讨论国家翻译学知识体系构建等议题

2023年9月16-17日，第三届全国翻译实践与对外话语体系建构高层论坛在中国海洋大学举行。本次论坛在中国翻译研究院、《中国翻译》编辑部的指导下由中国海洋大学主办，中国海洋大学外国语学院承办，《对外传播》等机构协办。中国翻译协会常

务副会长、中国翻译研究院副院长黄友义，中国翻译研究院秘书长、《中国翻译》主编杨平等 90 余所科研机构 and 高等院校的 180 余位翻译学、语言学、传播学及相关领域专家学者和硕博研究生与会。

党的二十大报告提出“加快构建中国特色哲学社会科学学科体系、学术体系、话语体系”。与会嘉宾围绕“新形势下国家翻译实践与国家对外话语传播”，就国家翻译学知识体系建构研究、国家对外话语建构与融通研究等议题作发言。大会设“翻译与国家治理”“翻译与对外政治话语实践”“翻译与对外文化话语实践”“中国特色翻译理论话语研究及其他”四个分论坛，80 余位专家学者和研究生宣读论文，展开互动，充分交流自己的最新研究成果。

（信息来源：中国翻译协会官网，2023.09.19）

★ 第二届中国式现代化研究华政论坛在上海举办，讨论中国式现代化的“术语革命”

2023 年 10 月 15 日，由华东政法大学马克思主义学院承办的第二届中国式现代化研究华政论坛暨“‘两个结合’与中国式现代化”学术研讨会在沪举办。会议开幕式由华东政法大学马克思主义学院院长赵庆寺教授主持，华东政法大学副校长韩强教授和上海市习近平新时代中国特色社会主义思想研究中心副主任、中共上海市委党校副校长曾峻教授分别致辞。来自全国 50 余所高校与科研机构的 100 余位专家学者聚焦以下议题展开了深度探讨。论坛认为，中国式现代化的话语叙事是一场“术语革命”，蕴含着本质叙事逻辑。东南大学马克思主义学院赵宸斐教授指出，中国式现代化具有集义聚合效应，涵盖了不同历史阶段中国共产党对现代化探索的认识与经验累积，在概念、术语、内涵等方面进行体系化再造和革命性重构。

（信息来源：光明网，2023.10.25）

★ 新时代对外话语创新高峰论坛在京举办，发布术语相关成果

2023 年 11 月 25 日，由中国外文局指导，中国翻译协会、中国翻译研究院、当代中国与世界研究院和西安外国语大学联合主办的新时代对外话语创新高峰论坛暨第三十五届韩素音国际翻译大赛颁奖典礼在北京举行。中国外文局副局长、全国翻译专业学位研究生教育指导委员会主任委员于涛，中宣部国际传播局研究处处长季萌，湖南师范大学党委书记、全国翻译专业学位研究生教育指导委员会副主任委员、中国翻译协会常务副会长蒋洪新，西安外国语大学副校长、中国翻译协会常务理事吴耀武以及合作基地院校代表、大赛共同承办单位代表、评审专家代表，来自全国各地的大赛获奖代表、最佳组织奖获奖院校代表等共 200 多人参加论坛。论坛正式发布了中国特色话语对外翻译标准化术语库（升级版）和《中国民俗文化术语词典·插图本》（汉英对照）。作为我国首个国家级多语种权威专业术语库和第一本较为系统的民俗文化双语辞书，主要针对

当前中国特色话语外文翻译不统一、不规范的问题，为推动对外翻译标准化体系建设、促进文明交流互鉴提供参考借鉴。

（信息来源：中国翻译协会官网，2023.11.27）

★ 中国医学自主知识体系建设研究课题汇报会在京召开

2023年12月5日，全国科技名词委事务中心组织召开中国医学自主知识体系建设研究专题汇报会。中国医学科学院主要课题成员，医学信息所刘辉所长、图书馆任慧玲馆长等课题相关工作人员参加会议，事务中心主任裴亚军、中华医学会杨威、事务中心副主任张晖以及医学专项办、宣传推广处相关人员一同参加会议。

任慧玲馆长首先做了《中国医学卫生健康自主知识体系建设研究》课题汇报。该课题由中国医学科学院院长、中国协和医科大学校长、工程院副院长王辰院士亲自担任课题负责人。课题全面调研分析了国内外医学名词现状，并依据医学学科架构体系，提出了与之相适应的医学名词审定组织建设方案。同时，课题对国内外医学术语资料进行了系统的梳理，为全面开展新一届医学审定工作提供了充足的前提条件。

裴亚军主任就建设中国医学自主知识体系指出，课题整体立意要面向人民生命健康，面向医学科技自立自强，面向中国自主知识体系、语言体系构建。要进一步组织研讨，邀请本领域专家对医学自主知识体系提出意见建议，通过专家共识，将我国医学自主知识体系进一步明确；要强化课题成果建设，开展与之相适应的系列辞书研发、教材研究。要加强宣传推广，采取诸如在权威报刊开设专栏、开展专题学术报告等多种形式与方法，积极推动医学名词审定工作；还要结合开展港澳台名词对照研究，加强两岸三地名词术语的交流与统一，推动我国的医学名词走向国际。

会议要求，一要组建“医学卫生健康名词审定工作委员会”，下设基础医学、预防医学、临床医学、中医药学、药学、特种医学、护理学七个全国医学专业名词审定委员会；二要建设由医科院、名词委、中华医学会等机构共同组成的“医学卫生健康名词审定工作委员会秘书处”，承担我国医学名词审定工作的具体组织协调等事务工作；三要实行医学名词数据整理和审定公布“两步走”。先按中国医学自主知识体系，完成名词数据的规范对齐，在这个基础上，再开展审定工作。采用先定名，再定义的工作方式。

会议认为，中国自主医学知识体系顶层设计规划非常重要，是一项庞大的国家基础性系统工程，对我国医学科学技术发展和提高人民健康水平有重大和深远的意义与价值。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会官网，2023.12.18）

★ 第七届中国学术评价论坛以“哲学社会科学原创学术概念与自主知识体系建构”为题，讨论原创学术概念的新术语面向

2023年12月17日，以“哲学社会科学原创学术概念与自主知识体系建构”为主题的第七届中国学术评价论坛在中国人民大学文化大厦召开，论坛由中国人民大学书报

资料中心、中国人民大学中国哲学社会科学自主知识体系数字创新平台、中国科学院自然科学史研究所科技与社会研究中心、复旦大学国家智能评价与治理实验基地联合主办，《重庆大学学报（社会科学版）》《复旦教育论坛》《甘肃社会科学》《科研管理》《情报资料工作》协办。来自中国社科院、中国科学院、复旦大学、北京师范大学、中国人民大学等多家单位共约 150 人参加了会议。中国人民大学党委常委、副校长王轶教授主持开幕式。

中国人民大学校长林尚立教授出席论坛开幕式并致辞。他谈到，建构中国自主的知识体系是使中国哲学社会科学屹立于世界哲学社会科学之林的必由之路。哲学社会科学的创新来自于伟大的实践。学术评价在建构中国自主知识体系中具有引领性作用，有利于体现中国哲学社会科学的学术自信和学术责任，是建构中国自主知识体系的一个基础性工程。原创学术概念为后续的研究提供了逻辑基点，本次论坛从“原创学术概念”视角展开梳理分析，意义重大且具有前瞻性。在构建中国特色哲学社会科学评价体系的过程当中，我们要有对中国道路、中国理论、中国文化、中国历史和中国学术的自信，充分将马克思主义理论方法与中国优秀传统文化相结合，提升中国哲学社会科学的自主创新水平。

中国人民大学书报资料中心主任徐拥军教授发布了《标准·方法·示例：中国哲学社会科学原创学术概念分析报告》，报告对原创学术概念进行了理论和实证分析，并以“别现代”“帝制农商社会”“反梯度”“公共阐释”“和合学”“科技审度论”“跨体系社会”“天下体系”“艺术公赏力”“致毁知识”（按概念音序排列不分先后）十个概念作为示例开展学术研讨。徐拥军教授在报告中提出，概念是哲学社会科学的基本单元，也是知识体系的基本单元，而原创学术概念是中国自主知识体系建构的基本要素。在给出“原创学术概念”定义的基础上，他指出判断原创学术概念要重点关注新术语、新内涵、新结论、新优势和新开拓五个特征。他还谈到，此次概念分析过程中发现，当前我国哲学社会科学论文存在关键词标注缺乏知识标引性、相同语义关键词表述不一、将创新观点提炼为新概念的能力有待加强、社会科学原创学术概念明显少于人文学科等问题，此外，此次遴选出的原创学术概念示例存在明显的跨学科特征且偏重文史哲领域，多数概念需要多年的长期积淀，学者提出概念时的平均年龄是 49.7 岁，但可喜的是这些概念的首发期刊均为中文期刊。最后，面向学者、期刊、科研管理部门和学术评价机构，他分别提出了关注和参与学术原创概念提炼和遴选工作的具体建议。

专题报告环节由中国人民大学书报资料中心党委书记李红宇研究员主持，中国社会科学院大学阐释学高等研究院院长张江教授提出了“公共阐释”概念；中国人民大学哲学院荣誉一级教授刘大椿提出了“科技审度论”概念；中国科学院自然科学史研究所二级研究员刘益东提出了“致毁知识”概念；北京师范大学文艺学研究中心主任王一川教

授提出了“艺术公赏力”概念；上海师范大学美学与美育研究所所长王建疆教授提出了“别现代”概念；天津慧聪书院信息技术有限公司董事长郭凡生研究员提出了“反梯度”概念。

论坛最后，复旦大学国家智能评价与治理实验基地副主任赵星教授作了总结发言，呼吁哲学社会科学工作者继续关注原创学术概念遴选工作，携手为中国自主知识体系的建构作出应有贡献。

（信息来源：光明网，2023.12.20）

【术语与教育】

★ 中国医学科学院第八期《由心讲堂》开讲，报告主题为“术语科学与医学高质量发展”

2023年7月6日，中国医学科学院第八期《由心讲堂》在北京协和医学院壹号礼堂开讲，中国医学科学院副院长、学术咨询委员会秘书长王健伟学部委员主持。

本期《由心讲堂》以“多学科交叉知识体系，推动医学高质量发展”为主题，邀请全国科学技术名词审定委员会专职副主任裴亚军研究员作题为“术语科学与医学高质量发展”的报告。中国工程院院士、副院长，中国医学科学院院长、学术咨询委员会主席王辰学部委员为其颁发由心讲堂纪念证牌。

裴亚军研究员从中国术语事业百年发展史、发展术语科学的意义及发展目标、术语科学对发展医学事业的重要性、国际医学术语体系建设基本情况以及对我国医学术语事业发展的思考进行了详细的阐述。他强调，发展术语科学对于推动科技创新和构建新时代中国科技话语体系，推动中国融入全球科技创新体系、建设世界科技强国具有重要意义。科技术语是推动中国科技由紧跟到引领的战略性支撑性系统工程，更是实现科技自立自强的必然要求。他指出，百年医学名词发展史就是一部中国现代医学发展史，术语科学在推动现代医学发展发挥了重要作用。尤其是对推动尖端医学发展、提升医疗技术水平和服务质量、推进医学信息化建设和人才培养等方面具有重要意义。为进一步推动我国医学术语事业发展，要牢固树立规范使用名词术语的意识，常态化推进医学名词系统化、规范化，以医学术语体系建设助推新医科学科体系、学术体系、话语体系建设，以国家医学重大公共基础设施之定位加快构建中国医学名词术语体系，以概念和术语创新推动中国医学原始创新。

王辰学部委员在讲话中指出，进入信息时代，现代医学与生物学、理学、工学、社科、人文学科的交叉融合不断加深，构建多学科交融的知识体系是一项具有挑战性的专业工作，既需要实践探索，也需要理论研究和指导。规范、标准的学术名词是概念的载体，逻辑的发端，体系的构成，交流的前提，学理的条件，也是信息化的基础。医学名词的规范化具有重大深远的学术价值和促进学科发展意义。

本次《由心讲堂》以线上线下相结合方式召开。线下出席活动的还有中国医学科学院党委书记、副院长姚建红以及来自京内外高校、科研院所、医疗卫生单位部分专家300余位代表等。线上听众逾200万人。

《由心讲堂》是中国医学科学院学术咨询委员会2019年创办的品牌学术活动，旨在充分发挥学术咨询委员会战略咨询引领作用，加强学术交流，追踪学科发展动态，促进新知识、新思想的传播。此前，分别围绕科技与临床实践，新冠肺炎防控，皮肤病与性病的临床研究与防治，群医学的概念和实践，生物技术促进医学发展，科技评价推动科技创新，夯实医学教育根基、助推医学研究高质量发展等主题开展了七期《由心讲堂》学术活动。

（信息来源：中国医学科学院新闻中心官网，2023.07.11）

★ **《光明日报》刊载题为《金针度人 绝学不绝——唐作藩与音韵学的普及传播》，提及古书注释常用术语的解释**

2023年9月4日，《光明日报》刊载题为《金针度人 绝学不绝——唐作藩与音韵学的普及传播》，作者为北京大学中国语言学研究/中文系博雅博士后向筱路。文章介绍了唐作藩先生在音韵学领域的学术观点和成就。文章提到，唐作藩先生曾针对“同”和“通”这两个古书注释中常用的术语进行解释，对语文教材和辞书正确使用这些术语有很强的指导意义。

（信息来源：《光明日报》，2023.09.04）

★ **2023年北京市滑板裁判员培训班在京举办，培训内容包括滑板项目常用术语中英文对照等**

2023年9月4-5日，北京市滑板裁判员培训班在北京市体育社团办公中心举办。本次培训由北京市体育竞赛管理和国际交流中心主办，北京市极限运动协会承办。培训内容包括《北京市体育竞赛裁判员管理办法》、滑板常识（含比赛场地）、《最新国际滑板竞赛规则》和滑板项目常用术语中英文对照等。

（信息来源：北京市体育竞赛管理和国际交流中心官网，2023.08.18）

★ **“科技名词规范与出版物质量提高培训班”在内蒙古呼和浩特举办**

2023年9月19日，科技名词规范与出版物质量提高培训班在呼和浩特市开班。本期培训是在国家新闻出版管理部门的指导下全国科技名词委以“科技名词规范与出版物质量提高”为主题举办的第44期出版专业继续教育培训班。全国科学技术名词审定委员会、中国音像与数字出版协会、中国编辑学会等单位相关领导出席开班仪式，来自全国各地图书、报纸、期刊等出版机构的相关代表近200人参加本期培训。

全国科学技术名词审定委员会专职副主任裴亚军在开班动员讲话中指出，我国科技名词规范化事业在党和国家的关怀指导下，在各领域专家的踊跃参与下，实现了显著的

进展。他详细介绍了科技名词审定工作最新进展和规范名词普及推广情况，并对培训班管理提出了高标准要求。他强调，要按照国家新闻出版管理部门的有关精神，强化政治导向，优化课程体系，服务学员的业务需求和技能提升，使培训更具特色和规范性。中国音像与数字出版协会理事长孙寿山作为本期培训班的特邀专家，结合党和国家对出版工作幼新定位、新期待、新要求，围绕科技名词规范化、数字出版以及新时代如何做好编辑工作做了重要报告。结合本期培训班主题，培训班邀请了中国编辑学会会长郝振省、中国编辑学会驻会副会长孙文科、中共内蒙古自治区委员会党校孙杰教授以及化学工业出版社总编潘正安编审等 16 位专家为学员进行专题分享。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2023）

★ 上海市陆家嘴街道办事处发布陆家嘴街道未成年人保护工作站《基本术语规范》等 31 项标准

2023 年 10 月 27 日，上海市陆家嘴街道办事处发布陆家嘴街道未成年人保护工作站 31 项标准的通知。其中，包括《基本术语规范》（Q/LWB JC002-2023）等标准，自 2023 年 11 月 1 日起实施。

（信息来源：上海市浦东新区人民政府，2023.11.08）

★ “涉海术语研究基地”成立

2023 年 11 月 4 日，“第三届中华文化外译与传播论坛暨‘涉海术语研究基地’成立大会”在大连海事大学举行。本次会议由全国科学技术名词审定委员会、大连海事大学主办，来自澳门大学、上海外国语大学、哈尔滨工程大学、国防科技大学、大连理工大学等 20 多所国内知名高校及研究机构的专家学者出席了本次会议。会上，大连海事大学副校长初北平和全国科技名词委事务中心副主任代晓明共同为“涉海术语研究基地”揭牌。该基地为全国科学技术名词审定委员会与大连海事大学共建的科研机构，将以构建中国特色术语学，指导科技名词规范化实践工作为目标，重点开展大规模涉海术语库与涉海术语数据库建设，推动涉海术语相关辞典编纂，加强国内外涉海术语合作与交流，服务我国海洋文化对外传播，促进涉海术语研究，为推动我国术语事业发展贡献力量。

在主旨报告和论坛环节，中国互联网新闻中心党委书记、总编辑王晓辉、全国科技名词委事务中心副主任代晓明、上海外国语大学胡开宝教授等与会专家学者围绕培养人工智能时代下新型翻译人才、建设中国特色大国外交话语、对外译介中华优秀海洋文化等议题，对人工智能时代下中华文化外宣外译及涉海术语研究进行深入探讨，并从多维度国家翻译能力研究、中华优秀文化外译与命运共同体、翻译学学科体系、学术体系、翻译理论、翻译技术等多个主题进行了深入交流。

初北平表示，涉海术语研究基地的建设，对推动海洋商业战略实施、海洋强国建设，提高我国在国际海洋市场中的话语权具有极其重要的意义。代晓明表示，此次论坛暨涉

海术语研究基地的成立，有助于打造具有重要国际影响力的科研机构 and 高端智库，深入开展涉海术语研究，更好地服务海洋强国建设和海洋命运共同体建设。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会官网，2023.11.09）

★ 全国科技名词委召开 2023 年度基地工作会议

2023 年 12 月 26 日，全国科技名词委科研基地 2023 年度工作会议在京召开。来自北京语言大学、安徽大学、西南大学、首都师范大学、黑龙江大学、大连海事大学、三峡大学、北京城市学院、广州航海学院、鲁东大学、北京师范大学珠海校区、中关村新智源健康管理研究院的 12 个共建基地负责人介绍了基地工作情况和计划。全国科技名词委专职副主任、事务中心主任裴亚军，事务中心副主任代晓明、科研合作处负责人王琪出席会议。

代晓明副主任致欢迎辞，随后各基地代表介绍了年度基地工作情况。黑龙江大学陈雪教授代表“术语学基础理论研究基地”、大连海事大学冯浩达教授代表“涉海术语研究基地”、安徽大学洪鏊鏊老师代表“多语种术语学理论与应用研究基地”、北京师范大学珠海校区黄行教授代表“港澳术语政策研究基地”、北京城市学院李升科教授代表“科技文化传播研究中心”、首都师范大学李艳教授代表“术语资源开发应用研究基地”、广州航海学院刘惠玲教授代表“涉海术语与话语体系研究基地”、中关村新智源健康管理研究院强东昌副院长代表“全国健康科技术语研究推广中心”、北京语言大学刘子璨老师代表“文献术语研究基地”、西南大学张春泉教授代表“术语修辞研究基地”、三峡大学周卫华教授代表“术语数据库建设与研究基地”，鲁东大学王文玲教授代表“辞书编纂与术语协调研究基地”，从制度建设、教学活动、人才培养和队伍建设、国内外合作交流、科研成果和宣传推广活动等方面，介绍了 2023 年工作成果和 2024 年工作计划，分享了基地建设的思考与建议。

裴亚军主任指出，全国科技名词委各基地组织的人才培养和科研工作，促进了术语学学科建设，带动了科技名词实践工作，推动了名词术语工作专业化、职业化，有很高的价值和意义。基地建设要多方向多维度展开，要加强特色理念引导，与各基地优势学科和人才特点相结合，争取学校重点资源支持。要加强基地间合作，建立术语联盟体，促进优势资源的合理配置，逐步将中国术语学成果向国际推广。全国科技名词委通过主办学术会议、设立科研基金项目、组织期刊建设和术语情报搜集等工作，致力于与各基地共同培育术语学重大成果，逐步推进术语学学科建设。本次会议作为今后学科建设会议的开端，全国科技名词委将持续加大对各基地建设的支持力度，进一步推动全国科技名词委相关专业委员会与基地融合，共同谋求中国术语学事业的新发展。

王琪作《全国科技名词委科研基地 2023 年工作报告》，对共建基地概况、各基地 2023 年工作总结和 2024 年工作要点进行简要介绍。代晓明副主任作总结，他表示，各

基地要凝练自身特色，结合优势学科开展术语学研究，通过参与学术活动和借鉴国际经验，助力中国术语学学科建设。最后，与会专家对基地建设积极建言献策，畅谈未来合作计划。

(信息来源：全国科学技术名词审定委员会官网，2023.12.29)

【术语与标准】

★ 国家标准化管理委员会和国家市场监督管理总局发布术语相关国家标准概览

2023年下半年，国家标准化管理委员会和国家市场监督管理总局发布术语相关国家标准58个。具体内容统计如下。

序号	标准名称	标准编号	发布日期
(1)	竞速类滑冰运动项目基础术语	GB/T 42370-2023	2023.07.18
(2)	大众滑雪运动项目基础术语	GB/T 42378-2023	2023.07.18
(3)	中兽医基本术语	GB/T 42953-2023	2023.08.06
(4)	自行车部件分类、名称和主要术语	GB/T 3564-2023	2023.08.06
(5)	智能玻璃术语	GB/T 42788-2023	2023.08.06
(6)	政府和社会资本合作 基础术语与模式分类	GB/T 42593-2023	2023.08.06
(7)	金属热处理 术语	GB/T 7232-2023	2023.08.06
(8)	殡葬术语	GB/T 23287-2023	2023.08.06
(9)	地理信息 术语	GB/T 17694-2023	2023.08.06
(10)	钻探工程术语	GB/T 9151-2023	2023.08.06
(11)	岩溶洞穴学基本术语	GB/T 43217-2023	2023.09.07
(12)	城市公共设施 城市家具 术语	GB/T 42873-2023	2023.09.07
(13)	国际贸易术语解释通则缩写代码	GB/T 29193-2023	2023.09.07
(14)	塑料 烟雾产生 燃烧流腐蚀性的测定 第1部分： 通用术语和应用	GB/T 42924.1-2023	2023.09.07
(15)	显微镜 光学显微术语	GB/T 27668-2023	2023.09.07
(16)	纳米科技 术语 纳米酶	GB/T 42739-2023	2023.09.07
(17)	表面化学分析 词汇 第1部分：通用术语及谱学 术语	GB/T 22461.1-2023	2023.09.07
(18)	涂漆和未涂漆金属试样的电化学阻抗谱（EIS） 第 1部分：术语和定义	GB/T 39482.1-2023	2023.09.07
(19)	矿山机械术语 第1部分：采掘设备	GB/T 7679.1-2023	2023.09.07
(20)	空气分离设备术语	GB/T 10606-2023	2023.09.07
(21)	绿色制造 术语	GB/T 28612-2023	2023.09.07
(22)	社会保险术语 第3部分：失业保险	GB/T 31596.3-2023	2023.09.07
(23)	绝热 术语	GB/T 4132-2023	2023.09.07
(24)	硅酸盐建筑制品术语	GB/T 16753-2023	2023.09.07

(25)	人工影响天气术语	GB/T 42989-2023	2023. 09. 07
(26)	土方机械 轮胎式叉装机 术语和商业规格	GB/T 43135-2023	2023. 09. 07
(27)	土方机械 液压破碎锤 术语和商业规格	GB/T 43137-2023	2023. 09. 07
(28)	干洗机洗涤操作 术语	GB/T 43009-2023	2023. 11. 27
(29)	湿地术语	GB/T 43624-2023	2023. 11. 27
(30)	核科学技术术语 第2部分：裂变反应堆	GB/T 4960. 2-2023	2023. 11. 27
(31)	教育与学习服务 术语	GB/T 43294-2023	2023. 12. 28
(32)	产品召回 术语	GB/T 43387-2023	2023. 12. 28
(33)	托盘术语	GB/T 3716-2023	2023. 12. 28
(34)	抛雪机 安全要求和试验方法 第1部分：术语和通用试验	GB/T 43326. 1-2023	2023. 12. 28
(35)	电工术语 照明	GB/T 2900. 65-2023	2023. 12. 28
(36)	水文地质术语	GB/T 14157-2023	2023. 12. 28
(37)	市场、民意和社会调查（包括洞察与数据分析）术语和服务要求	GB/T 26316-2023	2023. 12. 28
(39)	核科学技术术语 第7部分：核材料管制与核保障	GB/T 4960. 7-2023	2023. 12. 28
(40)	建筑施工机械与设备 混凝土搅拌运输车 第1部分：术语和商业规格	GB/T 43608. 1-2023	2023. 12. 28
(41)	建筑施工机械与设备 混凝土及砂浆制备设备 第1部分：术语和商业规格	GB/T 43609. 1-2023	2023. 12. 28
(42)	与心理负荷相关的工效学原则 第1部分：心理负荷术语与测评方法	GB/T 15241. 1-2023	2023. 12. 28
(43)	天然橡胶 术语	GB/T 14795-2023	2023. 12. 28
(44)	建筑卫生陶瓷术语和分类	GB/T 9195-2023	2023. 12. 28
(45)	选煤术语	GB/T 7186-2023	2023. 12. 28
(46)	浮空器术语	GB/T 43328-2023	2023. 12. 28
(47)	农业灌溉设备 喷头 第1部分：术语和分类	GB/T 27612. 1-2023	2023. 12. 28
(48)	市场、民意和社会调查中数字分析与网络分析 术语和服务要求	GB/T 43428-2023	2023. 12. 28
(49)	起重机 术语 第5部分：桥式和门式起重机	GB/T 6974. 5-2023	2023. 12. 28
(50)	矿山机械术语 第3部分：提升设备	GB/T 7679. 3-2023	2023. 12. 28
(51)	缝制机械术语 第3部分：铺布裁剪设备术语	GB/T 30420. 3-2023	2023. 12. 28
(52)	区块链和分布式记账技术 术语	GB/T 43572-2023	2023. 12. 28
(53)	激光显示器件 第1-2部分：术语及文字符号	GB/T 43590. 102-2023	2023. 12. 28
(54)	快递服务 第1部分：基本术语	GB/T 27917. 1-2023	2023. 12. 28
(55)	轮胎 术语	GB/T 6326-2023	2023. 12. 28

(56)	监管链 通用术语和模型	GB/T 43461-2023	2023. 12. 28
(57)	木材干燥术语	GB/T 15035-2023	2023. 12. 28
(58)	三维集成电路 第1部分：术语和定义	GB/T 43536. 1-2023	2023. 12. 28

(信息来源：全国标准信息公共服务平台)

★ 行业标准信息服务平台的行业标准发布概览

据统计，行业标准信息服务平台发布的2023年下半年术语相关行业标准如下。

序号	标准名称	标准编号	行业领域	发布日期
(1)	贵金属纪念币 术语	JRT 0266—2023	金融	2023. 07. 25
(2)	毛皮机械设备及仪器术语	QB/T 1523-2023	轻工	2023. 07. 28
(3)	电信数据服务平台 第2部分：术语和参考模型	YD/T 3758. 2-2023	通信	2023. 07. 28
(4)	大搜索术语	YD/T 4382-2023	通信	2023. 07. 28
(5)	天然气分离与液化设备术语	JB/T 7551-2023	机械	2023. 08. 16
(6)	患者体验调查与评价术语标准	WS/T 814—2023	卫生	2023. 09. 11
(7)	预期用于磁共振环境的医用电气设备的术语和分类	YY/T 1928—2023	医药	2023. 11. 22
(8)	公共卫生检测与评价实验室常用名词术语标准 第2部分：理化检测	WS/T 10011. 2-2023	卫生	2023. 12. 15
(9)	公共卫生检测与评价实验室常用名词术语标准 第1部分：基础术语	WS/T 10011. 1-2023	卫生	2023. 12. 15
(10)	公共卫生检测与评价实验室常用名词术语标准 第4部分：毒理学安全性评价	WS/T 10011. 4-2023	卫生	2023. 12. 15
(11)	环境健康名词术语	WS/T 10003-2023	卫生	2023. 12. 15
(12)	公共卫生检测与评价实验室常用名词术语标准 第3部分：微生物检测	WS/T 10011. 3-2023	卫生	2023. 12. 15
(13)	公共卫生检测与评价实验室常用名词术语标准 第5部分：分子生物学检测	WS/T 10011. 5-2023	卫生	2023. 12. 15
(14)	网络空间安全仿真 术语	YD/T 4587-2023	通信	2023. 12. 20
(15)	通信电源术语和定义	YD/T 4523-2023	通信	2023. 12. 20
(16)	种牛术语	NY/T 4443-2023	农业	2023. 12. 22
(17)	畜禽屠宰加工设备 术语	NY/T 4444-2023	农业	2023. 12. 22
(18)	农业生产水足迹 术语	NY/T 4441-2023	农业	2023. 12. 22

(信息来源：行业标准信息服务平台)

★ 地方标准信息服务平台的地方标准发布概览

据统计，地方标准信息服务平台发布的 2023 年下半年术语相关地方标准如下。

序号	标准名称	标准编号	所属地区	发布日期
(1)	应急航空救援术语	DB23/T 3487—2023	黑龙江	2023.07.05
(2)	湛江菜术语及定义	DB4408/T 20-2023	湛江	2023.07.11
(3)	黑龙江省政务信息共享交换平台 政务数据资源术语	DB23/T 3613—2023	黑龙江	2023.08.28
(4)	口岸船舶申报电子数据交换 第 1 部分：术语和定义	DB21/T 2176.1-2023	辽宁	2023.08.30
(5)	个旧锡器名词术语	DB5325/T 107-2023	红河	2023.09.01
(6)	黔菜 术语	DB52/T 1751-2023	贵州	2023.10.26
(7)	华宁县柿子种植技术规范 第 1 部分：术语和定义、标准体系表	DB5304/T 032.1-2023	玉溪	2023.11.08
(8)	赣菜基础味型术语与定义	DB36/T 1915-2023	江西	2023.12.28
(9)	食品安全主体责任落实指南 第 1 部分：术语及分类	DB3708/T 46.1-2023	济宁	2023.12.28

(信息来源：地方标准信息服务平台)

★ 团体标准信息平台的团体标准发布概览

据统计，全国团体标准信息平台发布的 2023 年下半年术语相关团体标准如下。

序号	标准名称	标准编号	团体名称	公布日期
(1)	数据交易流通活动 术语	T/SDME 03—2023	山东数据交易流通协会	2023.07.05
(2)	不可移动文物自然灾害风险管理术语	T/CI 089—2023	中国国际科技促进会	2023.07.08
(3)	赛事物流术语	T/ZJCCXH 003—2023	浙江省仓储行业协会	2023.07.11
(4)	实验室用供气阀门与配套件技术规范 第 1 部分：术语	T/SLEA 0071.1—2023	上海实验室装备协会	2023.07.12
(5)	机器视觉系统 通用术语	T/CMVU 001—2023	中关村泛亚机器视觉技术产业联盟	2023.07.24
(6)	废金属回收加工机械 术语	T/CAMS 165—2023	中国机械工业标准化技术协会	2023.08.15
(7)	能源大数据第 2 部分：术语	T/CSEE 0309.2—2022	中国电机工程学会	2023.08.22
(8)	冷冻、冷藏食品术语与分类	T/CNFIA 182—2023	中国食品工业协会	2023.09.20
(9)	素食 术语和分类	T/XMLZH 0001S—2023	厦门老字号协会	2023.09.21
(10)	点茶器术语和技术要求规范	T/HCPA 008—2023	华夏文化促进会	2023.10.13

(11)	工业物联网应用开发组件规范 第1部分：术语和模型	T/SIOT 001.1—2023	上海市物联网行业协会	2023.10.24
(12)	国际建设项目管理术语标准	T/CECS 1390—2023	中国工程建设标准化协会	2023.10.26
(13)	智慧园区 术语	T/CFAS 002—2023	北京长风信息技术产业联盟	2023.10.27
(14)	陶瓷岩板术语和分类	T/CSTM 01273—2023	中关村材料试验技术联盟	2023.11.21
(15)	轮胎理赔用术语及定义	T/CRIA 28001—2023	中国橡胶工业协会	2023.11.24
(16)	研学旅行术语	T/CRCRA 001—2023	中国红色文化研究会	2023.11.26
(17)	增程式电动拖拉机 第1部分： 术语	T/CAAMM 210—2023	中国农业机械工业协会	2023.11.27
(18)	信息技术 开源 术语与综述	T/CESA 1269—2023	中国电子工业标准化技术协会	2023.11.27
(19)	预制化食品产业分类与术语	T/HBFIA 0038—2023	河北省食品工业协会	2023.11.28
(20)	保水采煤术语	T/GRM 078—2023	中关村绿色矿山产业联盟	2023.11.29
(21)	信息技术 区块链追踪数据术语	T/ZSA 183—2023	中关村标准化协会	2023.11.30
(22)	元宇宙互操作 3D 场景描述术语	T/ZSA 207—2023	中关村标准化协会	2023.12.26
(23)	贵州火锅 术语	T/GZYZC 003—2023	贵州预制菜产业协会	2023.12.29
(24)	贵州火锅 术语	T/QLY 008—2023	贵州旅游协会	2023.12.29
(25)	贵州烙锅 术语	T/QLY 007—2023	贵州旅游协会	2023.12.29
(26)	生态黔菜 菜品术语	T/QLY 006—2023	贵州旅游协会	2023.12.29
(27)	贵州烙锅 术语	T/GZYZC 002—2023	贵州预制菜产业协会	2023.12.29
(28)	生态黔菜 菜品术语	T/GZYZC 001—2023	贵州预制菜产业协会	2023.12.29
(29)	围栏 术语	T/APSW 002—2023	安平丝网物流协会	2023.12.29
(30)	压缩空气储能电站基本术语	T/CRES 0016—2023	中国可再生能源学会	2023.12.29

(信息来源：全国团体标准信息平台)

★ 国家市场监督管理总局批准发布《大众滑雪运动项目基础术语》等 11 项国家标准

2023年7月，国家市场监督管理总局批准发布《大众滑雪运动项目基础术语》(GB/T 42378-2023)等11项国家标准，为做好上述国家标准的宣贯解读，7月21日，11项冰雪运动国家标准新闻发布会在黑龙江省哈尔滨市召开。会上，市场监管总局标准技术司副司长徐长兴介绍了标准的基本情况。本批标准涉及基础术语、大众运动水平等级评价、冰雪运动培训、赛事组织、场所运营管理5大类。在基础术语方面，发布《大众滑雪运动项目基础术语》《竞速类滑冰运动项目基础术语》2项国家标准，给出有关场

地器材、人员、比赛规则、技术动作、比赛成绩等方面的术语，形成与国际接轨的统一的概念体系，为参与冰雪运动相关方增进交流、促进冰雪运动文化传播奠定基础。

(信息来源：环球网，2023.07.21；哈尔滨新闻网，2023.07.23)

★ **国家标准委等六部门联合印发《氢能产业标准体系建设指南(2023版)》，包括术语等基础标准**

2023年8月，国家标准委与国家发展改革委、工业和信息化部、生态环境部、应急管理部、国家能源局等部门联合印发《氢能产业标准体系建设指南(2023版)》(以下简称“《指南》”)。这是国家层面首个氢能全产业链标准体系建设指南。《指南》系统构建了氢能制、储、输、用全产业链标准体系，涵盖基础与安全、氢制备、氢储存和运输、氢加注、氢能应用五个子体系，按照技术、设备、系统、安全、检测等进一步分解，形成了20个二级子体系、69个三级子体系。《指南》提出了标准制修订工作的重点。在基础与安全方面，主要包括术语、图形符号、氢能综合评价、氢品质、通用件等基础共性标准以及氢安全基本要求、临氢材料、氢密封、安全风险评估、安全防护、监测预警、应急处置等氢安全通用标准，是氢能供应与氢能应用标准的基础支撑。

(信息来源：中国新闻网，2023.08.08)

★ **国家市场监督管理总局发布《城市公共设施 城市家具 术语》等4项国家标准**

城市家具被称为“环境设施”“道路附属设施”“城市公共设施”“户外休闲家具”等，名称不统一，范畴模糊，这种“无系统”是产生“城市病”的根源之一。2023年8月，国家市场监督管理总局发布包括《城市公共设施 城市家具 术语》GB/T 42873-2023等四项国家标准。此次发布的四项标准相互配合，共同构成了支撑城市家具统筹建设工作的系统性基础标准、技术标准和方法标准。其中，《城市公共设施 城市家具 术语》(GB/T 42873-2023)构建了城市家具及关联术语的概念体系，统一了城市家具领域内的工作语言，为专业应用提供基础支撑。

(信息来源：光明日报客户端，2023.09.01)

★ **工业和信息化部计划筹建元宇宙标准化工作组，研制元宇宙术语等基础通用标准**

2023年9月18日，工业和信息化部发布《工业和信息化部元宇宙标准化工作组筹建方案(征求意见稿)》，提出中国需尽快组织国内重点企业、科研院所等优势资源，加强元宇宙行业标准化工作。征求意见稿称，工作组成立之后，计划按照急用先行的原则，重点加快研制元宇宙术语、参考架构等基础通用标准，元宇宙身份体系、数字内容生成、跨域互操作等关键技术标准，优先开展“元宇宙+工业制造”等行业应用标准研制。

(信息来源：中国新闻网，2023.09.18)

★ 《地籍调查基本术语》行业标准发布实施

由北京市测绘设计研究院、中国国土勘测规划院、建设综合勘察研究设计院有限公司、武汉大学、北京测绘学会等 22 家单位联合编制的《地籍调查基本术语》行业标准于 2023 年 4 月 19 日发布，2023 年 8 月 1 日实施。

地籍调查是进行不动产登记的前提和必要条件，本标准界定了地籍调查中不动产与自然资源、不动产单元与自然资源登记单元、地籍调查、权属调查、不动产测绘、地籍调查成果等术语和定义，是地籍调查的相关活动的理论工具，可广泛用于地籍调查相关标准制定、技术文件编制、教材和书刊文献的编写等，是开展地籍调查活动的基础技术文件，具有广泛的理论价值和应用价值。

术语的前两章首先考虑地籍调查的对象-不动产、自然资源、不动产单元、自然资源登记单元，理清了与不动产相关的 24 个概念。术语的概念体系按照不动产与自然资源、不动产单元与自然资源登记单元、地籍调查、权属调查、地籍测绘、地籍调查成果的逻辑思路进行组织。本标准汇集了近年来地籍调查涉及的术语 72 条，全面、科学、系统反映了地籍调查技术的最新成果，尤其纳入了近几年新出现的自然资源及其登记单元的相关术语，可供地籍调查的标准制定、技术文件编制、教材书刊和文献的编写等地籍调查的相关活动使用。本标准涵盖了不动产地籍调查、权属调查、地籍测绘各个生产阶段涉及到的关键技术术语，为以后地籍调查系列标准编制提供依据和基础，澄清对地籍调查部分术语的模糊认识，促进该项技术发展，产生潜在技术经济效益。

（信息来源：北京市规划和自然资源委员会官网，2023.09.28）

★ 《绿色制造 术语》等两项绿色制造系列国家标准发布

2023 年 10 月，《绿色制造 术语》（GB/T 28612-2023）和《绿色制造 属性》（GB/T 28616-2023）两项国家标准发布，并将于 2024 年 1 月 1 日起正式实施。这 2 项国家标准是由中华人民共和国工业和信息化部提出，全国绿色制造技术标准化技术委员会归口，界定了绿色制造的相关术语和定义，以及绿色制造属性分类的基本原则、分类体系和相关说明。

标准明确提出，进入新发展阶段，绿色制造是一种低消耗、低排放、高效率、高效益的现代化制造模式。其本质是制造业发展过程中统筹考虑产业结构、能源资源、生态环境、健康安全、气候变化等因素，将绿色发展理念和管理要求贯穿于产品全生命周期中，以制造模式的深度变革推动传统产业绿色转型升级，引领新兴产业高起点绿色发展，协同推进降碳、减污、扩绿、增长，从而实现经济效益、生态效益、社会效益协调优化。

（信息来源：中华人民共和国工业和信息化部官网，2023.10.30）

★ **全国语言与术语标准化技术委员会术语学理论与应用分技术委员会（SAC/TC62/SC1）2023 年年会在哈尔滨召开**

2023 年 11 月 11-12 日，全国语言与术语标准化技术委员会术语学理论与应用分技术委员会（SAC/TC62/SC1）2023 年年会在哈尔滨召开。本次会议由 TC62/SC1 主办，黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心承办。黑龙江大学省委常委、副校长于文秀，全国语言与术语标准化技术委员会秘书长王海涛及 TC62/SC1 相关成员 20 余人出席会议。全国科技名词委事务中心副主任代晓明、科研处处长王琪参加会议。

开幕式由黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心主任叶其松主持。省委常委、副校长于文秀代表学校致辞。她感谢全国语言与术语标准化技术委员会、全国科学技术名词审定委员会的信任，感谢各位专家委员对黑龙江大学办学事业和术语学研究的支持，表示黑龙江大学将与国内术语学研究者砥砺前行，共同推动中国术语学的建设与发展，努力建设术语学的“中国学派”。全国语言与术语标准化技术委员会秘书长王海涛指出，依托分技术委员会开展术语学理论研究和实践交流，对术语学学科的发展和建设有重要意义。他结合分技术委员会研究实际，指出下一步工作方向和计划。

于文秀副校长与代晓明副主任共同为“术语学基础理论研究基地”揭牌。该基地是全国科学技术名词审定委员会与黑龙江大学共建的科研机构，以构建中国特色术语学，指导科技名词规范化实践工作为目标，推进术语学基础理论研究，为推动我国术语事业发展贡献力量。

主旨报告环节，聊城大学贾仰理教授做了题为《国际标准 ISO 704（术语工作—原则与方法）及其修订工作》的报告，中国标准出版社刘晓东编审做了题为《国家标准化文件的编写》的报告。交流环节，与会专家就术语研究进展及成果、术语标准化队伍建设等问题做了深入探讨和交流。

此外，王琪代表 TC62/SC1 秘书处做工作报告，介绍了 2023 年 SC1 工作概况及工作计划等。TC62/SC1 主任委员代晓明做总结，他指出，全国科学技术名词审定委员会与黑龙江大学 2003 年共建国内首个术语学研究所，2004 年共同发起“中国术语学建设”研讨会，对推动我国术语学学科发展起到了奠基性作用。相信在黑龙江大学召开的本届年会必将极大推动我国术语学理论和应用研究的不断发展，续写我国术语学更加灿烂、美好的未来。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会官网，2023.11.15）

★ **国家标准委、中国证监会联合印发指导意见，提及强化金融术语等重点领域标准供给**

2023 年 12 月，国家标准委、中国证监会联合印发《关于加强证券期货业标准化工作的指导意见》，首次围绕证券期货业标准化发展作出全面部署。意见要求，强化重点

领域标准供给。重点加强金融术语、知识库等领域标准建设，有利服务证券行业数字化转型、行业绿色发展和行业基础性工作。

（信息来源：《光明日报》，2023.12.02）

★ 《光明日报》刊载题为《辞书出版有规可依——汉语辞书出版标准化助力文化强国建设》的文章，提及科技术语相关规定

2023年12月10日，《光明日报》刊载题为《辞书出版有规可依——汉语辞书出版标准化助力文化强国建设》的文章，作者分别为中国社会科学院习近平新时代中国特色社会主义思想研究中心特约研究员杜翔、中国新闻出版研究院副研究员李旗。文章介绍了《汉语辞书出版规则》制定的主要背景以及确立的出版原则、构成部件、条目要素等。2023年6月，《汉语辞书出版规则》率先研制完成并由国家新闻出版署发布。《规则》分6个板块，在吸收辞书编纂理论和提炼出版实践经验的基础上，统一了纸质汉语辞书出版的必要术语，确立了汉语辞书出版的通用规则，规范了汉语辞书目录、凡例、正文、索引、附录等结构要素和条目应具备的要素。《规则》就字词收录规范指出：“现代汉语辞书中字头或词目应采用符合国家语言文字各项规范的字形词形。古代汉语辞书、汉语方言辞书等可根据自身特点选择适当的字形词形。词目如涉及科技术语的，应符合CY/T 119（按：即《学术出版规范：科学技术名词》）的要求。”

（信息来源：《光明日报》，2023.12.10）

★ 国家标准化管理委员会下达碳达峰、碳中和国家标准专项计划，涉及术语相关标准

2023年12月29日，根据《碳达峰碳中和标准体系建设指南》的原则和要求，国家标准化管理委员会决定下达碳达峰、碳中和国家标准专项计划和国家标准外文版计划。本批碳达峰、碳中和国家标准专项计划共计114项，其中制定97项、修订17项。本批国家标准外文版计划共计29项，语种均为英文。其中，术语相关的计划3项，分别为《建筑和土木工程 词汇 第3部分：可持续性术语》《二氧化碳捕集、运输和地质封存—词汇—共性术语》《电动土方机械 术语》。

（信息来源：国家标准化管理委员会官网，2024.01.04）

【领域术语动态】

★ 国家市场监管总局公布《婴幼儿配方乳粉产品配方注册管理办法》，规定标签不得使用“人乳化”“母乳化”或者近似术语表达

2023年6月26日，国家市场监管总局公布《婴幼儿配方乳粉产品配方注册管理办法》，自2023年10月1日起施行。文件第三章标签与说明书第三十七条规定，标签不得含有下列内容：（八）使用婴儿和妇女的形象，“人乳化”、“母乳化”或者近似术语表述。

（信息来源：中华人民共和国中央人民政府网，2023.06.26）

★ 《中国新闻出版广电报》刊文讨论推进产业协同术语标准化

2023年6月30日,《中国新闻出版广电报》刊载题为《出版印刷行业共谋数字化贯通》的文章,作者为王勤、祝小霖。文章指出,构建贯通出版印刷产业链的共享数字化平台,搭建标准化平台的前提是运用标准化的术语。截至今年1月,现行印刷标准中,已出台国家标准89项、行业标准110项、团体标准6项。而涉及出版印刷术语的标准,涵盖《出版术语》行业标准中含印刷复制术语和定义等6个模块,《印刷技术术语》国家标准中含基本术语、印前术语等8个部分。这些术语的不统一,给印务管理流程造成混乱。在统一出版印刷术语方面,一是有理有据,最好引用标准或教材中的现成内容。二是分类分级,把出版印刷术语暂时分为九类,包括部件、版面、外观、表面整饰、印装工艺、印刷分类、装订分类、印制流程、质量缺陷。三是尊重传统,没有现成概念的,尽可能采纳通用的传统表述方式加以描述。

(信息来源:《中国新闻出版广电报》,2023.06.30)

★ 中华人民共和国民政部启动“乡村著名行动”

2023年7月17日,民政部2023年第二季度例行新闻发布会介绍了近期“乡村著名行动”成果。此次“乡村著名行动”明确了5方面14项重点任务,具体包括织密乡村地名网、健全乡村地名标志体系、发展繁荣乡村地名文化、深化地名信息服务、促进地名利农惠农等内容。2023年5月,民政部印发通知,部署开展“乡村著名行动”。该行动涵盖地名方案编制、命名设标、文化保护、采集上图、信息服务等地名工作的各个环节,致力于提升乡村地名建设水平,助力乡村全面振兴。

近年来,民政部不断深化乡村地名信息服务,持续加强乡村地名建设。聚焦乡村百姓出行导航、快递物流不便的现实问题,先后指导互联网地图平台规范标注乡村地名670余万条,新增地名覆盖全国200余万个农村居民点,搜索点击量累计达数十亿人次,有力促进了乡村百姓出行导航、快递进村、山货进城。民政部区划地名司副司长王晓东表示,专项行动冠以“乡村著名行动”的名称,一方面,著名作为动词使用时,有“起名、命名”的含义,体现要有好地名;另一方面,著名作为形容词使用时,有“扬名、闻名”之义,希望全国的广大乡村能够通过地名闻名起来。

(信息来源:新华网,2023.07.17)

★ 《中国社会科学报》刊发题为《主题模型:拓宽人文社会科学研究新视野》的文章,提及单词频率和概率分析与研究数据支持之间的关系

2023年7月25日,《中国社会科学报》刊发题为《主题模型:拓宽人文社会科学研究新视野》的文章,作者为西安外国语大学研究生院博士研究生、副教授赵秋盈,西安外国语大学研究生院院长、教授汪顺玉。文章指出,主题模型(topic modeling)可以从海量的文本数据中提取隐含主题,挖掘其中的问题、观点、情感和趋势等信息。由

霍夫曼 (Thomas Hoffman) 开发的 PLSA, 是一种基于词袋的文本挖掘降维技术, 也是第一个揭示语料库文档术语矩阵中语义共现的统计模型。布莱 (David M. Blei) 等学者在 PLSA 模型的基础上, 提出了一种更加泛化的语言统计模型, 即 LDA。此种方式允许文档在内容上相互“重叠”, 而不是被划分为离散的组, 从而能够反映自然语言的典型使用方式。结构主题模型 (STM) 是对 LDA 模型的进一步拓展, 允许将协变量 (如作者、时间、评论类型、评论位置、说话者的立场等) 融入文档—主题比例和主题—词项矩阵的先验分布中。文章还分享了主题模型在传播学、语言学、历史学以及哲学等其他人文社会科学研究中的应用, 以及未来发展面临的挑战。

(信息来源: 《中国社会科学报》, 2023. 07. 25)

★ **《光明日报》刊发题为《自贸区语言服务能力的现代化建设》的文章, 讨论自贸区贸易术语和行业术语规范化**

2023年7月30日, 《光明日报》刊发题为《自贸区语言服务能力的现代化建设》的文章, 作者为中国语文现代化学会汉语国际传播研究分会理事、云南大学汉语国际教育学院副教授余江英。作者认为, 面向贸易强国建设的中国自贸区语言服务能力, 至少需要从贸易术语、行业术语、语言服务、语言能力、语言环境、语言人才等六个方面持续优化。高效的国际经贸离不开贸易术语的规范化。国际贸易术语是国际经贸活动中普遍遵守的国际惯例。贸易商等贸易主体能否规范使用贸易术语, 将直接影响贸易风险的规避能力、贸易纠纷的发生率以及行业议价能力, 从而影响国际经贸往来的效率。自贸区行政部门或可从制度层面引导企业规范使用贸易术语。中国标准走出去离不开行业术语国际化。行业标准在国际上的推广应用有赖于中国领先科技术语的国际采用率, 也就是行业标准术语的国际化。当前, 我国基础研究和原始创新不断加强, 一些关键核心技术实现突破, 战略性新兴产业发展壮大, 已进入创新型国家行列。这些成果的取得, 为稳步扩大标准的制度型开放提供了现实可能。行业标准术语的国际化应用实践已在自贸区有了先行实践。

(信息来源: 《光明日报》, 2023. 07. 30)

★ **国家网信办发布《移动互联网未成年人模式建设指南(征求意见稿)》, 升级“青少年模式”为“未成年人模式”**

2023年8月2日, 国家互联网信息办公室发布《移动互联网未成年人模式建设指南(征求意见稿)》。文件指出, 为进一步提升模式效能, 立足未成年人网络保护新形势新要求, 将全面升级“青少年模式”为“未成年人模式”, 推动模式覆盖范围由APP扩大到移动智能终端、应用商店, 实现软硬件三方联动, 方便用户一键进入模式, 为未成年人营造安全健康的网络环境。文件附录规定了“未成年人模式”等术语及其定义, 本《指南》所称未成年人模式, 是指适应未成年人身心健康发展规律和特点, 专门面向

未成年人使用，覆盖移动智能终端、移动互联网应用程序和移动互联网应用程序分发平台的网络保护模式。

（信息来源：检察日报正义网，2023.08.02）

★ 《光明日报》刊文讨论《新华字典》与汉语规范化

2023年8月13日，《光明日报》刊载题为《展现语言生活之新 恪守语言规律之典——〈新华字典〉与汉语规范化》的文章，作者为中国社会科学院语言研究所研究员、中国社会科学院习近平新时代中国特色社会主义思想研究中心特约研究员王楠。文章介绍了《新华字典》在倡导引领规范、宣传贯彻规范和反哺完善规范宣传贯彻标点符号、数字用法、计量单位、术语规范等其他相关规范标准。近年来，对地名区划变化涉及的释义变更，《新华字典》也及时修订。2011年版《新华字典》新增正体字800多个，以姓氏、人名、地名用字和科技术语用字为主。

（信息来源：《光明日报》，2023.8.13）

★ 《中国社会科学报》刊文讨论传统印染领域“技言术语”问题

2023年10月19日，《中国社会科学报》刊载题为《传统印染领域里的“技言术语”问题》的文章，作者为中国美术学院手工艺术学院教授郑巨欣。文章介绍了传统印染工艺被称为“技言术语”的术语系统，探讨了如“夹结”“画绩”等默会技艺的术语表达，认为对于传统印染技艺的命名，基于当代思维创造的新词汇、新概念，具有独特的时代内涵和巨大的文化潜在价值，它产生于当代社会的现实需要，代表了一种文化发展的态度以及传统干预的新方式。

（信息来源：《中国社会科学报》，2023.10.19）

★ 《中国社会科学报》刊文讨论“全球南方国家”新术语

2023年10月19日，《中国社会科学报》刊载题为《从“发展中国家”到“全球南方”国家》的文章，作者为暨南大学国际关系学院/华侨华人研究院教授、暨南大学东南亚研究所所长张云。文章总结，根据联合国的既有标准，发展中国家仍是152个，“发展中国家”的概念指代原本落后和贫穷的非发达国家，这与今天地球上不同国家的实际发展现状是不相符的。“全球南方国家”逐渐成为一个立场中立的国家组群的代名词。作为一个新的国际关系术语，既是人类文明发展到一定阶段的全球化元素的体现，也展示了一种全球命运与共的“南方”关怀。新兴的“金砖国家”合作机制（BRICS+）被国际社会普遍认为是全球南方的代理机制。

（信息来源：《中国社会科学报》，2023.10.19）

★ 北京市发展改革委员会宣传北京城市治理“新名词”

2023年12月8-24日，京城疏整促十年展在景山公园观德殿举行。配合北京城市发展的城市治理典型案例，展览宣传了北京城市治理“新名词”。这些名词包括“城市

宴会厅”，将城市公共空间打造成市民和八方来客共享休闲时光的场所；“城市家具”，城市公共设施的又称，包括护围栏设施、废物箱、行人导引类指示牌、公交车站设施（含站牌和候车亭）、邮政设施（含邮筒和报刊亭）、公用电话亭、自行车存车设施、座椅等；“城市大脑”，是城市智能的承载体，承载着城市智能的发生、输出、连接及操作系统等功能，能够输出高效的城市级运行管理智能解决方案，让城市更“聪明”。2023年6月，海淀城市大脑2.0阶段十大应用场景需求面向社会发布。目前，涵盖城市管理、城市交通、生态环保、公共安全四大领域，已建设接诉即办、重点车辆、大城管、气象监测、市容环卫等60余个城市治理应用场景，助力海淀地区城市治理能力现代化。

（信息来源：发展北京微信公众号，2023.12.18）

★ 《光明日报》刊载题为《年度语言文字盘点——记录语言与时代的互动》的文章，提及科技术语和年度热词新词等内容

2023年12月24日，《光明日报》刊载题为《年度语言文字盘点——记录语言与时代的互动》的文章，作者为华东师范大学中国文字研究与应用中心副教授刘凌。文章对始于2006年的“汉语盘点”活动进行了回顾，关注了本年度各大榜单中频繁出现的科技新词，如“大语言模型”“生成式人工智能”“大规模深度学习模型”等。文章指出，新词新语及时反映了新时代的新事物、新现象、新观念、新思维，而其产生的内因，离不开汉语自身所具有的强大创造力和自我更新能力。汉语拥有丰富的词素和多样的构词法，这是新词新语产生的重要内因。“多巴胺穿搭”走红后，又出现了“多巴胺美甲”“多巴胺发型”“多巴胺文学”“多巴胺音乐”等。从科学术语走向时尚生活、走向社会通用，以“多巴胺”为代表的热词，打破地域、行业、学科、人群的界限，不断扩大使用范围，意义多元泛化，是当下社会文化多元交融的真实反映。

（信息来源：《光明日报》，2023.12.24）

【项目、研究、成果与奖项】

★ 全国科技名词委审定公布概览

全国科学技术名词审定委员会是经国务院授权，代表国家审定、公布科技名词的权威性机构。2023年下半年，全国科技名词委正式公布名词4种。统计如下。

序号	题名	出版时间	出版社
(1)	《兽医学名词》（定义版）	2023.07	科学出版社
(2)	《男科学及性医学名词》（定义版）	2023.08	科学出版社
(3)	《化工名词》（九）（无机化工与化肥）（定义版）	2023.09	科学出版社
(4)	《麻醉学名词》（定义版）	2023.12	科学出版社

2023年，全国科技名词委预公布名词30种。统计如下。

序号	题名	预公布时间
(1)	《化工名词》（十）（化工系统工程与化工信息化名词）（定义版）	2023.03

(2)	《化工名词》(十一)(精细化工名词)(定义版)	2023.04
(3)	《生物化学与分子生物学名词》(第二版、定义版)	2023.04
(4)	《风景园林学名词》(定义版)	2023.05
(5)	《生物工程名词》	2023.07
(6)	《自然辩证法名词》(定义版)	2023.08
(7)	《毒理学名词》	2023.08
(8)	《流行病学名词》	2023.08
(9)	《媒介生物控制学名词》	2023.08
(10)	《消毒学名词》	2023.08
(11)	《营养学名词》	2023.08
(12)	《环境卫生学名词》	2023.08
(13)	《职业医学名词》	2023.08
(14)	《社会医学名词》	2023.08
(15)	《儿少与学校卫生学名词》	2023.08
(16)	《卫生经济学名词》	2023.09
(17)	《卫生工程学名词》	2023.09
(18)	《食品卫生学名词》	2023.09
(19)	《卫生管理学名词》	2023.09
(20)	《热带医学名词》	2023.09
(21)	《妇幼卫生学名词》	2023.09
(22)	《职业卫生学名词》	2023.09
(23)	《卫生统计学名词》	2023.09
(24)	《军事预防医学名词》	2023.09
(25)	《放射卫生学名词》	2023.09
(26)	《伤害控制学名词》	2023.09
(27)	《急救医学名词》(定义版)	2023.09
(28)	《地质学名词(上册)》(定义版)	2023.09
(29)	《地质学名词(下册)》(定义版)	2023.09
(30)	《中国古代科技史名词》(定义版)	2023.12

(信息来源: 全国科学技术名词审定委员会网站, 2023)

★ 期刊论文概览

从2023年下半年,中国知网检索题名为“术语”的中文文献数据来看,《中国科学技术语》刊载论文最多,其次是《中国科技翻译》《文化创新比较研究》等。从主题来看,医学术语类最多,其次是术语英译、术语翻译、翻译策略等。从学科分布看,外国语言文字类最多,其次是中国语言文字、中医学、心血管系统疾病、计算机软件及计算机应用、医学教育与医学边缘学科等。从基金项目来看,国家社会科学基金最多,其次

是国家自然科学基金、教育部人文社会科学研究项目等。从研究层次来看，应用研究最多，其次是开发研究·业务研究、技术研究、应用基础研究等。从研究机构来看，中国标准化研究院最多，其次是全国科学技术名词审定委员会、复旦大学、清华大学、郑州大学、上海中医药大学等。

★ 著作概览

据不完全统计，2023年下半年术语相关的研究性著作出版如下。

题名	作者	出版时间	出版社
《西班牙语-汉语科技术语翻译对比研究》	梁琳	2023.05	厦门大学出版社
《网络法基本术语的界定、辨析及规范使用》	孙占利等	2023.05	武汉大学出版社
《术语前沿——第八届中国术语学建设暨术语与认知国际学术研讨会论文精粹》	王琪 叶其松主编	2023.10	黑龙江大学出版社
《中文医学术语体系构建与应用》	胡建平主编	2023.11	人民卫生出版社
《涉海术语学研究》	张晓峰	2023.11	哈尔滨工程大学出版社
《译者术语能力研究：理论建构与实证探索》	王少爽	2023.11	科学出版社

★ 《中国科技术语》期刊概况

《中国科技术语》是全国科学技术名词审定委员会主办的学术期刊，主编为白春礼院士，创刊于1985年。《中国科技术语》以促进和推动术语及术语学研究与应用，发展中国特色的术语学科，研究科技名词审定的原则和方法，交流名词审定工作的经验，宣传名词规范化工作的成果为宗旨。发表范围主要包括：术语学学科体系建设、术语学基本原理研究的成果，特别是利用实证方法和实验数据进行的术语研究，包括术语的标准化、定量研究、实验研究等；术语学研究的技术和方法研究的成果，特别是利用网络和大数据等现代信息技术进行术语发现、标引、挖掘、组织等的技术和方法研究的成果；术语及术语学在各学科领域应用研究的成果，特别是在领域本体建设、知识图谱、语义分析、学科研究热点和发展态势分析中应用研究的成果等。立足国内，面向世界，致力于建设中国特色的术语学理论、宣传报道中国术语学研究成果、促进全球华语圈科技术语的规范和统一，并将努力成为国内外术语学研究成果发布的重要窗口和国内外术语学和相关学科专家交流的平台。

2023年共刊出4期，总计篇45论文。内容主要包括认知社会语言学、知识图谱、术语知识库、术语翻译、对外传播、术语标准化、中华思想文化术语等方面，涉及学科包括语言学、翻译学、医学、计算机科学、航海考古学、军事学、编辑出版学等。

★ 《学习强国·每日科技名词》入选清华大学甄选书单

随着2023年秋季学期的到来，清华大学与图书馆联合推出了一系列的“甄选书单”，为学生们推荐了一系列值得阅读的好书。其中，由全国科技名词委员会编写的《学习强国·每日科技名词》入选成为清华大学推荐阅读书目之一。该书是全国科技名词委

于2019年7月15日在“学习强国”学习平台推出的“每日科技名词”栏目的集成书。该栏目每天都会推送一篇以某个科技名词为主题的科普文章，旨在弘扬科技报国、科技兴国的精神号召。

(信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2023)

★ 暨南大学文本实验室“淘词计划”发布研究成果《淘词十码——语言里的中国》

2023年8月18日，暨南大学文本实验室“淘词计划”研究成果《淘词十码——语言里的中国》在广州举办新书发布式。2021年12月2日，暨南大学新闻与传播学院与时间网络、淘宝教育合作成立暨南大学文本实验室，致力于新商业文明、新消费模式、新文本研究。该实验室的“淘词计划”同时启动。《淘词十码——语言里的中国》立足于商业消费数据文本分析，以通融的视野对待各个领域的现有成果，从词的秩序看社会的秩序，在词的变化中探究时空的发展。暨南大学新闻与传播学院党委书记、教授刘涛指出，淘词计划的意义在于，不仅提供了一个由术语组建的话语网络，还提供了一种方法论意义上的认识之道。淘词计划以术语为关注对象，开启了一场社会实验。他还探讨了术语与思维、术语与话语以及术语与安全的关系，并就网络空间术语安全问题发出倡议，呼吁学者从国家战略层面出发来审视术语安全的现实处境。

(信息来源：中国新闻网，2023.08.18)

★ 2023年度国家社科基金立项术语相关项目名单

2023年9月22日，全国哲学社会科学工作办公室公布2023年国家社会科学基金年度项目立项名单，包括术语相关一般项目1项，题目为《汉魏六朝文学批评术语内涵及谱系研究》，项目负责人潘华，责任单位广东药科大学，所在学科为中国文学。公布2023年国家社科基金青年项目立项名单，包括术语相关项目1项，题目为《“剩余价值学说史”与〈资本论〉中的术语革命研究》，申请人李坤钰，工作单位吉林大学，所在学科为哲学。

9月27日，全国哲学社会科学工作办公室公布2023年国家社会科学基金西部项目立项名单，包括术语相关项目1项，题目为《石声汉农学典籍术语今释暨文本自译与传统农学现代化国际化研究》，申请人孔令翠，工作单位四川师范大学，所在学科为语言学。

10月8日，全国艺术科学规划领导小组办公室与文化和旅游部教育司公布2023年度国家社科基金艺术学项目立项名单，包括术语相关青年项目1项，题目为《中国乐律学术语集释》，项目负责人陆晓彤，责任单位中央音乐学院。

(信息来源：全国哲学社会科学工作办公室官网，2023)

★ 2023 年度全国科技名词委公开申报科研项目立项情况

项目负责人	责任单位	项目名称	项目类型
李艳	首都师范大学	术语资源开发应用模式路径研究	重点项目
孔令翠	四川师范大学	石声汉古农学典籍术语今释与英译研究	一般项目
王曦	北京中医药大学	现代化中医药名词术语英译不规范调查分析及对策研究	一般项目
胡雪琴	浙江中医药大学附属第一医院	中医骨伤医疗器械术语规范研究	一般项目
吴文清	中国中医科学院	近代新见中医疫病名词术语命名及演变	一般项目
维明池	天津中医药大学第二附属医院	中医康复外治技术名词术语研究	一般项目
张霄军	江苏省苏州市西交利物浦大学	基于大语言模型的中国传统哲学术语自动抽取及其语义阐释	一般项目
冯浩达	大连海事大学	语料库驱动的涉海术语自动抽取与分析研究	一般项目
洪梅	中国中医科学院中国医史文献研究所	中医药国家技术标准术语规范状况调查及评价指标体系初建	一般项目
王艺霖	山东建筑大学	面向移动互联网时代的科技名词短视频化研究	一般项目
易利	中山大学	基于阿尔茨海默病报刊新闻语料库的医学术语社会化传播研究	一般项目
张广村	鲁东大学	古代书法理论术语库建设研究	一般项目
梁京涛	教育部语言文字应用研究所	术语数据生产要素功能研究	一般项目

(信息来源: 全国科学技术名词审定委员会官网, 2022. 11. 01)

★ “十四五”国家重点研发计划脓毒症项目中期会议在京召开, 课题涉及术语集和术语映射辅助工具

2023 年 11 月, “十四五”国家重点研发计划“常见多发病防治研究”重点专项“脓毒症多器官功能障碍早期识别和动态风险预警体系研究”项目中期会议在北京协和医院举行。北京协和医院副院长杜斌、北京协和医院内科 ICU 主任翁利等专家和参与单位代表出席会议, 围绕中期考核指标达成情况、产生的重大研究成果、下一阶段的实施方案等问题展开深入研讨。会上, 神州医疗副总裁兼研究院常务副院长许娟介绍了基于 OMOP 通用数据模型的脓毒症大数据平台、脓毒症标准术语集、术语映射辅助工具等应用, 这些技术及应用将为脓毒症智能预警系统的未来验证及评价提供重要支撑, 持续以高质量医学数据治理推动高水平临床研究。

(信息来源: 宿迁网, 2023. 11. 29)

★ 生态环境部公布《入河入海排污口监督管理技术指南 名词术语》

为贯彻《中华人民共和国环境保护法》《中华人民共和国水污染防治法》《中华人民共和国海洋环境保护法》，落实《国务院办公厅关于加强入河入海排污口监督管理工作的实施意见》（国办函〔2022〕17号），规范入河入海排污口监督管理，中华人民共和国生态环境部制定《入河入海排污口监督管理技术指南 名词术语》（以下简称“《名词术语》”）标准（HJ 1310—2023）。该标准规定了与入河入海排污口类型划分和监督管理相关的基础名词术语及其定义。该标准适用于入河入海排污口监督管理工作。入河入海排污口监督管理相关的其他生态环境标准使用的术语和定义，应遵循本标准规定。

为规范、有序推进入河入海排污口监督管理工作，针对目前存在一些名词术语缺乏明确定义或定义不统一的情况，生态环境部法规与标准司会同水生态环境司、海洋生态环境司、生态环境执法局组织开展了《名词术语》制订工作，对入河入海排污口类别和监督管理各个环节的名词术语进行规定，推进构建形成“1+N”入河入海排污口监督管理的重要技术文件体系，为入河入海排污口监督管理工作提供基础支撑。

标准制定的原则，一是合法合规、相互协调，与法律法规和《实施意见》一致，并与正在制订的入河入海排污口监督管理规章、规范性文件等衔接。二是突出重点、夯实基础，考虑到入河入海排污口监督管理涉及名词术语众多，该标准主要针对入河入海排污口监督管理最核心最基本的名词术语给出定义，统一基础概念。三是统筹分类、支撑管理，围绕入河入海排污口监督管理需求，区分入河入海排污口类别和监督管理，在此基础上进一步细化分类，明确相关基础名词术语并给出定义。四是合理定位、强化指导，侧重于给出名词术语的基本含义，发挥基础标准作用。各监督管理环节的权责规定和具体做法由相关管理办法和标准规范作出规定，不在该标准中详细规定。

术语的筛选分两个步骤：①构建体系、支撑管理。本标准将入河入海排污口名词术语体系构成分为两类：一是与入河入海排污口类型划分相关的基础名词术语；二是与入河入海排污口监督管理相关的基础名词术语。其中，与入河入海排污口监督管理相关的基础名词术语又进一步分为：入河入海排污口相关单位的名词术语、与入河入海排污口设置管理相关的名词术语、与入河入海排污口排查整治相关的名词术语、与入河入海排污口日常监管相关的名词术语。②统筹分析、逐级筛选。根据法律法规文件、现行和在研相关标准中涉及的术语，以及调研收集到的管理中常用的入河入海排污口名词术语，梳理出102项（类）名词术语，对其进行分类分级分析，形成入河入海排污口名词术语初步清单。以此为基础，根据各名词术语应用的普遍性和重要性，并充分考虑标准技术审查会、社会公开征求意见和行政审查会议意见，形成本标准规定的两类36项名词术语。其中，与排污口类型划分相关的基础名词术语14项，与排污口监督管理相关的基

础名词术语 22 项。后者又包括入河入海排污口相关单位的名词术语 2 项，设置管理相关的名词术语 9 项，排查整治相关的名词术语 9 项，日常监管相关的名词术语 2 项。

术语定义的确定，主要根据该名词术语在管理中的作用定位和内涵分析确定，同时参考入河入海排污口相关法律、法规和标准中的定义，并考虑新时期开展排污口监督管理工作的实际需要。在标准制订过程中，通过征求意见和咨询研讨等方式，经多轮修改论证，形成一致意见。例如，入河入海排污口的污水排放量和污染物排放量是开展入河入海排污口设置审批（备案）的重要内容。因此，本标准规定了“入河入海污水排放量”和“入河入海污染物排放量”两项名词术语，主要参考《国家水污染物排放标准制订技术导则》（HJ 945.2—2018）中“排水量”的定义、《流域水污染物排放标准制订技术导则》（HJ 945.3—2020）中“流域允许排放量”的定义，以及《入河排污口管理技术导则》（SL 532—2011）和《入河排污量统计技术规程》（SL 662—2014）中“入河排污量”的定义，并充分考虑入河入海排污口设置审批（备案）工作要求。

《名词术语》作为入河入海排污口监督管理系列标准的基础性标准，需与入河入海排污口监督管理相关管理文件同步实施。一是发挥基础标准作用，在入河入海排污口监督管理相关标准规范和管理文件的制订工作中，应用《名词术语》规定，统一规范入河入海排污口基础名词术语的表述使用，增强体系协调性、兼容性。二是做好培训指导和解读，组织开展政策解读和专题培训，指导各地和有关单位准确理解各项名词术语及其定义，在日常工作中恰当应用各项名词术语。

（信息来源：北京市规划和自然资源委员会官网，2023.11.01；2023.12.25）

★ 《中国科技术语》召开第四届编委会第二次全体会议

2023 年 12 月 28 日，《中国科技术语》在北京召开了第四届编委会第二次全体会议。期刊主办单位全国科技名词委专职副主任裴亚军，执行主编崔金中，副主编刘青、冯志伟以及 30 多位编委和相关学者参会。全国科技名词委事务中心副主任、《中国科技术语》杂志社社长代晓明和副主编刘青分别主持会议。

裴亚军主任代表《中国科技术语》的主办单位全国科学技术名词审定委员会致辞，阐述了名词委从基地建设、科研立项评审、人才队伍建设、运作资金等方面对期刊的全方位支持，肯定了期刊近年来取得的成绩，回顾了期刊从报道名词委审定业务进展发展为如今全面跟踪中国术语学科甚至全球术语学发展的重要刊物的历程，并对期刊未来的发展寄予厚望。

叶其松、魏向清、安小米、朱建平、王华树、周卫华 6 位编委被评为《中国科技术语》2021—2023 年度优秀编委，裴亚军主任代表主办单位向优秀编委颁发了证书。

冯教授回顾了近年国际上新开发的主要语言模型及其参数和命名情况，介绍了主要模型的结构、开发原理和功能，指出这些预训练语言模型都没有中文名的情况，曾经尝

试为其进行中文命名但最终失败。可见在术语国际化的背景下如何进行有效的术语翻译仍是语言学家任重道远的责任。

期刊执行主编崔金中对期刊近三年的工作进行了总结汇报，介绍了期刊从2021年起逐步转型学术刊的过程。编辑团队通过多种途径与编委专家共同组约稿件，出版了“计算术语学”“俄罗斯术语学研究”“术语·话语体系”等专题文章；通过召开年度术语学术研讨会、国际高端论坛，以及与各术语基地共同举办学术沙龙，致力于在宣传期刊的同时，将《中国科技术语》发展为国内外术语学的交流园地；期刊开展了纸媒、官网、微信公众号的多媒介联动，从不同维度开拓术语学相关研究、发布术语学动态、活跃术语学交流；期刊同时开展了双语出版和数据出版。经过三年的发展，目前期刊的录用率约为30%，基金论文比超过95%，影响因子稳步提升，正在争取进入各主流数据库，目前已加入EBSCO和社科院期刊数据平台。2023年收到了编委专家关于期刊更名的反馈，决定遵从多数编委暂不更名的意见。基于当前术语学纵向研究尚处于自身术语体系的建立过程以及横向研究各学科术语理论也在积极推进的现状，本刊如何反映具有中国特色的术语学理论、实践、应用及相关成果，以及期刊未来是否设立栏目、设立青年编委等，期待与会编委建言献策。

刘青副主编主持编委研讨环节。与会编委对三年来期刊质量的提升给予充分肯定，就设立青年编委及相应条件、是否设置栏目以及未来两年内重要选题等问题进行了充分研讨。部分编委还就封面设计、排版体例、刊期、期刊国际化、青年编委规模、立体宣传与运作、设立中国术语学会等内容提出了中肯建议，研讨一度上升到了Terminology是否为Natural Science这一学科本体认识的高度。

最后，执行主编崔金中做了会议总结，表示将根据各位与会专家的建议尽快落实青年编委设立条件、产生和运作机制；栏目设置方面，将尝试设立“常设栏目+动态栏目”；关于期刊未来两年发文选题方面，将形成选题列表，会后发送各位编委，发动大家共同推进；在期刊定位方面，定位为读者办刊的知识性、重趣味和定位为作者服务的学术性、重引用两个方向互相牵制，今后联合高校办两个刊还是一个刊兼顾两个方向，会将重点讨论；而关于期刊发展的一些细节考量如封面设计、立体宣传与运作等，将在会后再进一步商定和落实。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会官网，2024.01.08）

【中华思想文化术语专题】

★ “中华思想文化术语传播工程”参与教育部新闻发布会、座谈会及成果展

2023年8月16日，教育部在位于河南省安阳市的中国文字博物馆召开新闻发布会，介绍语言文字战线深入贯彻落实党的二十大精神，传承发展中华优秀语言文化，助力加快建设教育强国情况，发布2022年中国语言生活状况。全新出版的《2023中国语言生

活状况报告》介绍了“中华思想文化术语传播工程”的最新进展,包括《中华思想文化术语》(第11辑)的出版,面向大中小学生开发思想读物、慕课等。8月17日,“传承发展中华优秀传统文化,推动语言文字事业高质量发展”座谈会在中国文字博物馆召开。教育部副部长陈杰主持会议并讲话。陈杰强调,要对标教育强国、文化强国建设目标要求,准确把握传承发展中华优秀传统文化的着力重点,践行语言文字工作的使命担当,进一步铸牢中华民族共同体意识、落实立德树人根本任务、发挥古文字在文化传承发展中的重要作用、加强中华语言文化资源的科学保护和建设利用、增强中华优秀传统文化的传播力影响力,加强中华思想文化术语的传播。“术语工程”专家委员会主任韩震教授参加座谈会,并介绍整理与传播中华思想文化术语的重要意义。

“语贯古今 字载中华——教育部、国家语委重大语言文化工程建设成果展”同期在文字博物馆宣文馆一层大厅展出。本次展览包含“中华思想文化术语传播工程”“中国语言资源保护工程”“古文字与中华文明传承发展工程”“中华精品字库工程”“中华经典诵读工程”等五大板块,以图像、文字、视频、新媒体等多元展示手法,呈现了近年我国在中华优秀传统文化传承、发展等方面取得的宏富成就。

(信息来源:中华思想文化术语官网,2023.08.18)

★ 美国汉学家安乐哲接受中新社采访,探讨术语和哲学翻译策略等问题

2023年11月17日,美国汉学家、中西比较哲学家安乐哲(Roger T. Ames)接受中国新闻社采访,探讨儒家价值观如何转变为世界文化秩序的资源等话题。他在采访中提出了新的哲学翻译策略,即搭建一个框架,通过前言解读背景、更新哲学术语表的关键词条、运用自觉性诠释翻译方法,并提供重要语句的中文原文。研究者需要学习中文术语来理解中国哲学。就像阅读古希腊文献时,我们会认知“宇宙”“理性”“精神”等术语,研究中国哲学的学者在研读中文文本时,对“道”“天”和“礼”也要有一种敬畏的理解。这样我们才可以在中文术语的基础上逐渐走进中文世界。

(信息来源:中国新闻社,2023.11.17)

★ 中华思想文化术语大赛广东省及澳门特别行政区分赛区总决赛举办

2023年12月30日,中华思想文化术语大赛广东省及澳门特别行政区分赛区总决赛在广东珠海市第一中等职业学校举办。经过线上选拔出的200多名入围选手为评委奉献上了声乐、舞蹈和朗诵节目,以朝气蓬勃的姿态对中华优秀传统文化进行了诠释。本次大赛由教育部语言文字信息管理司指导,分赛区总决赛由澳门研学旅行协会和珠海市研学旅行协会联合主办,得到了珠海市教育局和珠澳多所学校的大力支持。本次大赛秉承“沟通世界文明,传播中华文化”理念,引导珠澳中小学生深入挖掘与诠释术语内涵与现实意义,激发青少年参与传播中华文化的公益心与责任感,推动中华文化薪火相传。

(信息来源:环球网,2024.01.04)

【术语库进展】

★ 术语在线

术语在线是全国科学技术名词审定委员会着力打造的术语知识公共服务平台,以建立规范术语的“数据中心”“应用中心”和“服务中心”为目标,为推广普及规范术语,支撑科技发展和文化传承,推进中国学术话语体系建设注入了新动能。2023年10月,术语在线2.0上线,采用了Web3.0 AIGC技术,为用户提供更丰富的学习体验,通过术语元空间的视觉化视频展示,帮助用户更好地理解和应用术语知识。2023年11月22日,国家语言资源服务平台在第八届语言服务高级论坛暨粤港澳语言生活与语言服务建设论坛上举行了纳新仪式,术语在线平台正式加入国家语言资源服务建设平台。

(信息来源:全国科学技术名词审定委员会官网,2023)

★ 中华思想文化术语库

中华思想文化术语库分专业版和公众版。其中,专业版包括中华思想文化术语库、术语当代应用库、中医文化关键词库、典籍译本库、典籍译名库和博雅双语库共6个部分。2023年中华思想文化术语库收录1200条,共12辑,全部词条都提供中文和英文两个语言版本,并提供对应的专业录音,部分词条还提供西班牙语、法语、意大利语、尼泊尔语、马来语、波兰语、阿尔巴尼亚语、马其顿语、罗马尼亚语、白俄罗斯语、塞尔维亚语、保加利亚语等十四个语种。新增术语包括“自铸伟辞”“酌奇而不失其真”“致乐以治心”“治世之音安以乐”“知足者富”“知贤”“正以治国”等。

(信息来源:中华思想文化术语网站,2023)

★ 中国·国家地名信息库

中国·国家地名信息库收录、整合了中国地名、外国地名、海底、极地等各国管辖范围外区域地名、月球等天体地名等资源,以便为社会提供立体、全面的地名信息,除提供标准地名查询基本功能外,还设置了法规标准、地名命名、工作动态、公共服务、地名文化等模块,为社会提供行政区划、界线界桩信息下载与数据接口连接等服务,努力将平台打造成为宣传介绍地名管理、地名服务与地名文化宣传的重要窗口。中国·国家地名信息库2023年公布全国命名更名乡村地名15.6万个。

(信息来源:中国·国家地名信息库,2023)

【微信公众号】

★ 术语中国

术语中国微信公众号发布全国科学技术名词审定委员会的最新动态,包括各学科名词审定进展、新词征集发布相关活动、术语学理论研究情况、规范科技名词培训信息、《中国科技术语》刊发情况等。2023年下半年发表推送28次,聚焦全国科技名词委审定公布情况、行业术语、科技新词、媒体关注以及时事热词等。其中,“热点名词”专

栏发布文章 18 篇，刊登的热点名词有大语言模型、量子计算、可控核聚变、地震震级、寒潮、健康体检、自然语言生成、呼吸道合胞病毒、宇宙射线、阿拉伯半乳糖、巴氏消毒、霜降、白噪声、半监督学习、知识服务、糖异生等。结合热点新闻，专题科普了宫廷古装剧称谓中的中国古代史术语、与儿童感冒咳嗽有关的中医术语、恐龙相关的古生物学名词、出版学中的图书术语、节气相关大气科学术语、皱纹相关医学美学与美容医学术语、旅游相关地理学术语等。报道了“2023 年度十大科技名词揭晓”等活动。转载新华网、语言服务、深圳卫健委、木铎书声、中国载人航天微信公众号等文章。摘编《政治学研究》《出版参考》期刊论文 2 篇。转载央视新闻、中国社会科学网、中国政府网、中国新闻网、新华社、科普中国、《人民日报》、《科技日报》、《光明日报》、《中国社会科学报》、《健康报》等新闻报道文章 10 余篇。

★ 中国科技术语

中国科技术语微信公众号由《中国科技术语》杂志社运营，发布国内外术语研究与应用成果，建立国内外术语学和相关学科专家交流的平台，致力于建设中国特色的术语学理论、宣传报道中国术语学研究成果、促进全球华语圈科技术语的规范和统一。2023 年下半年发表推送 24 次，内容涉及《中国科技术语》论文摘编、术语学理论、术语学史、中外术语发展概况介绍、术语科普和时事热点等。提供期刊服务和术语服务两个模块的内容，其中期刊服务包括当期目录、过刊浏览、栏目浏览、作者查稿和论文检索功能，术语服务包括历史文章、精彩专栏、每周一词、培训研讨和术语检索功能。其中，“每周一词”专栏发布文章 24 篇，科普术语包括印刷文化、消化系统、胰岛素抵抗、涡轮增压、水溶性维生素、肺结节、细胞骨架、C 型凝集素、杠杆原理、基因突变、半监督学习、分子伴侣、金属有机化合物、贝叶斯网络、阿拉伯半乳糖、核裂变、差速锁、原子轨道、海底黑烟囱、拟杆菌、国家危险废物名录、肾性高血压、酵母人工染色体、DNA 修复。转载《中国科技术语》期刊论文 32 篇，转载科学世界、咬文嚼字、英语世界、语情局、中国日报双语新闻微信公众号文章，转载《光明日报》等媒体文章。

★ 中华思想文化术语

中华思想文化术语微信公众号宣传推广中华思想文化术语库，记录传播“中华思想文化术语传播工程”的相关活动，传播中国传统文化知识。2023 年下半年共推送 13 次。其中，“日就月将”专栏以热词“City Walk”为线索介绍了术语“人文”“安时处顺”“妙悟”的中英双语内涵，以小暑节气为中心分享了“节气”“常”“民以食为天”“天人合一”“阴阳之气”“养气”“意静神王”等术语释义，以电影《封神》为例科普“天命”“天下乃天下之天下”“天下为公”“明德”“仁政”“性善”“性恶”等传统文学术语考。转载外研人文、新华社、外研社等媒体报道。

★ 术语与翻译跨学科研究

术语与翻译跨学科研究微信公众号旨在分享多元视角下的术语翻译实践与研究成果，提供术语与翻译跨学科交流平台，服务于新时期中国特色学术话语与文化体系的对外传播。公众号设有“经典赏读”、“研究动态”、“实践探讨”、“学术资讯”四个栏目。其中，“经典赏读”以研读国内外有关术语翻译的经典文献为主，“研究动态”关注当代术语翻译相关的新思考与新观点，尤其关注术语翻译与中国知识的表达、中国形象构建等前沿议题。“实践探讨”部分旨在探讨人文社科与文化领域的译名规范化实践。“学术资讯”模块重在分享全国科学技术名词审定委员会-南京大学“术语与翻译跨学科研究基地”动态以及国内外术语翻译相关学术讯息。2023年下半年，发表推送44次，包括研究动态类文章34篇、术语科普类文章4篇、经典赏读系列文章1篇、学术资讯类文章3篇。

★ 术语与安全

术语与安全微信公众号分享国内外术语资讯、术语科普文章和相关研究动态，聚焦术语参与国家安全治理的功能。2023年下半年，发表推送10次，转载内容包括《中国日报》、政治学的困惑、语研圈、眼镜湖、外宣微记等微信公共号术语资讯和术语科普类文章。

【民族语术语】

★ 《藏文名词术语规范公报》发布 2023 年总 145-150 期

2023年下半年，《藏文名词术语规范公报》发布2023年总145-150期，内容为由西藏自治区藏语办（编译局）审定公布的新词术语和短语短句的汉藏对照。公布的术语内容涉及时事热词、时政术语、科技术语、党的二十大报告金句、中医术语、道路标语和地名等。

（信息来源：中国·西藏藏语言文字网，2023）

★ 《汉藏双语法律词典》出版发行暨捐赠仪式在青海省举办

2023年8月23日，《汉藏双语法律词典》出版发行暨捐赠仪式在青海省举办。《汉藏双语法律词典》是国家出版基金项目“双语法律文化出版工程”的重点项目，是迄今为止收录词条最多、内容最全的汉藏法律工具书，经中国国家民委翻译局审定，具有消除歧义、统一词条的高度规范性和权威性。“双语法律文化出版工程”涉及蒙语、藏语、维吾尔语三大少数民族语言，最终成果覆盖十大系列40种产品，并且专门开发了三种数字融合产品，包括汉藏双语法律术语互译系统、汉藏双语数字图书馆、法信（蒙文版）。

（信息来源：中国新闻网，2023.08.23）

★ 第二十次全国民族语文翻译学术研讨会在京召开，会议讨论术语翻译等议题

2023年9月15-17日，第二十次全国民族语文翻译学术研讨会在中央民族大学召开。会议由中国民族语文翻译局、中央民族大学、中国翻译协会民族语文翻译委员会主办，中央民族大学中国少数民族语言文学学院、中国民族语文翻译局研究室承办。会议主题为“以‘融’为向：新时代民族语文翻译”，旨在深入挖掘和展现民族语文翻译促进各民族广泛交往交流交融、推动中华民族多元一体格局形成的历史事实，深入挖掘和展现中华文化是各民族优秀传统文化集大成的文化事实；在坚持“两个结合”的前提下，助力构建铸牢中华民族共同体意识理论研究体系，推动新时代民族语文翻译工作高质量发展。研讨会开幕式由中国民族语文翻译局包乌尔江副局长主持，中央民族大学党委常委、副校长石亚洲教授，中国翻译协会常务副会长、中国外文局副局长王刚毅，中国民族语文翻译局金英镐副局长出席开幕式并致辞。中央党史和文献研究院第六研究部副主任卿学民译审、中国民族语文翻译局阿拉坦巴根译审、苏州大学外国语学院王宏教授、中央民族大学中国少数民族语言文学学院艾尔肯·阿热孜教授分别作学术报告。会议设置四个分会场，近50位参会代表分别围绕“民族语文翻译史与中华民族共同体意识理论体系建设”“翻译理论、国家翻译能力建设、党政文献研究”“术语翻译、翻译技术研究、语言研究”“民族典籍翻译与传播研究”等议题进行了论文宣读和交流研讨。

(信息来源：中国翻译协会官网，2023.09.20)

【港澳台术语】

★ 全国科技名词委审定公布海峡两岸名词对照概览

全国科学技术名词审定委员会是经国务院授权，代表国家审定、公布科技名词的权威性机构。2023年5-12月，全国科技名词委审定公布海峡两岸名词对照4种。统计如下。

序号	题名	在线发布时间
(1)	《海峡两岸管理科学技术名词》	2023.05
(2)	《海峡两岸物理学名词》	2023.06
(3)	《海峡两岸电工电力名词》	2023.08
(4)	《海峡两岸计量学名词》	2023.12

(信息来源：全国科学技术名词审定委员会网站，2023)

★ 港澳科技名词工作座谈会暨“粤港澳术语政策研究基地”揭牌仪式在北京师范大学珠海校区举办

2023年12月16日，港澳科技名词工作座谈会暨“粤港澳术语政策研究基地”揭牌仪式在北京师范大学珠海校区举办。本次会议由全国科学技术名词审定委员会和北京师范大学珠海校区共同召开。全国科技名词委第八届委员，领域特邀专家，教育部、国

家语委、中国科学院、全国科技名词委、北京师范大学珠海校区的领导及专家莅会，共同研讨港澳地区科技名词工作，为推动内地和港澳地区科技名词融合发展建言献策。

全国科技名词委专职副主任、事务中心主任裴亚军，北京师范大学党委常委、副校长、珠海校区管委会主任、基地主任王守军在会议上致辞。会议由全国科技名词委事务中心副主任张晖主持。

基地执行主任傅爱兰教授代表基地作港澳科技名词工作的前期调研报告。她表示，调研历时半年多，通过对港澳十余所主要高校进行官网信息检索及文献查阅、问卷调查、现场访谈等方式，获得翔实的第一手数据，并梳理编辑为《港澳地区高校教科语言使用及术语认知调研报告》。此次报告介绍了港澳高校术语使用场景里中文和英文教科语言的分布现状、高校术语使用主体的语言使用和术语认知情况、高校现有在线术语资源，并针对调研发现的问题及挑战提出了对策建议。

围绕港澳科技名词工作，与会专家、领导展开座谈研讨。香港大学院士叶嘉安、赵国春，澳门基金会主席吴志良，中国城市规划学会副理事长兼秘书长石楠等全国科技名词委第八届委员发言。中国中医科学院中国医史文献研究所副所长甄艳，香港中文大学教授邓思颖，香港浸会大学中医药学院助理教授马元，澳门大学科技学院助理教授李振宁，北京师范大学教授、基地成员黄行、周荐等来自各领域的专家各抒己见。教育部语言文字应用管理司二级巡视员孟庆瑜、中国科学院有关部门代表王小伟研究员等部委领导就港澳名词工作予以指导。北京师范大学珠海校区国际教育事务长陈曦、科研管理办公室主任左锐、人文和社会科学高等研究院副院长李家永也出席了座谈会。最后，裴亚军为座谈作总结。

研讨结束后，现场举行了“粤港澳术语政策研究基地”揭牌仪式，裴亚军、张晖和王守军、傅爱兰为基地揭牌。

本次座谈会是港澳科技名词工作的首次正式会议。座谈会暨基地揭牌仪式的成功举办具有重要历史意义，为内地和港澳地区科技名词工作的融合发展奠定了良好基础。

“粤港澳术语政策研究基地”是全国科技名词委与北京师范大学珠海校区共建的重点平台。“一国两制”下的港澳地区名词术语工作有其特殊性和复杂性，基地的主要任务是根据政策需求，深入了解港澳地区术语工作现状，整合大湾区相关资源，建立可靠、动态、流通的术语数据资源与工作平台，并做好港澳名词领域专家及工作委员会的协调与服务。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会官网，2023.12.20）

★ 《海峡两岸无障碍设施术语对照》等两项两岸无障碍共通团体标准在厦门发布

2023年12月22日，由两岸民间团体共同编制的《海峡两岸无障碍设施术语对照》《海峡两岸无障碍设施设计标准》两项两岸无障碍共通团体标准在厦门发布。这两项标

准由厦门、金门、马祖的民间团体首次共同发布和共同实施，是推动两岸标准共通的成功实践和增进两岸民生福祉的有益尝试，也是探索厦金融合发展的先行示范，将有助于打造厦金“同城生活圈”，为两岸基础设施联通、社会融合发展提供示范。

《海峡两岸无障碍设施术语对照》由两岸 19 位专家共同编制，列出 62 组两岸术语对照，其中 43 组术语有差异。厦门市市场监督管理局表示，标准编制充分借鉴两岸无障碍设施设计相关标准，列出两岸各自习惯用语及其释义，对海峡两岸术语对照中比较关键、影响较大、需要单独指出的部分词条进行重点说明，用于两岸建筑及市政工程无障碍设施设计、施工与验收所用术语的对照。为了让两岸工程技术人员对无障碍设施设计、施工使用过程中的技术涵义有统一的理解，各个名词术语均以英文作为共同参照，列出两岸各自习惯用语及其释义，避免产生歧义。比如，大陆的“盲文”在台湾地区被称为“点字”，大陆的“盲道”在台湾地区常用说法是“导盲砖”等等。

（信息来源：中国新闻网，2023.12.22）

【编委会】

顾 问：刘 青

主 编：裴亚军

副 主 编：王 琪

编 委（以姓氏笔画为序）：

才 磊 代晓明 乔远波 邬 江 高素婷 温昌斌

编写责任部门：全国科技名词委事务中心科研合作处

办公电话：010-64000336

邮箱地址：keyanban@cnterm.cn

【免责声明】

所有在全国科学技术名词审定委员会《中国术语通讯》上出现文章推荐、会议介绍或数据库简介均由其原作者、组织者或创建者负责。本通讯所表达的想法和观点仅属于原作者、组织者或创建者，并不代表全国科学技术名词审定委员会的立场或观点。本通讯免费赠送。